مشروع اشوربانيبال للثقافة 12



وثائق من الشرق الأدنى القديم

1

القوائم الملكية والتاريخية في بلاد الرافدين

الدكتور
اسامة عدنان يحيى



مشروع اشوربانيبال للثقافة 12

وثائق من الشرق الأدنى القديم

1

القوائم الملكية والتاريخية

في بلاد الرافدين

الدكتور

اسامة عدنان يحيى



القوائم الملكية والتاريخية في بلاد الرافدين
د. اسامة عدنان يحيى

الطبعة الاولى©: 2019
جميع الحقوق محفوظة للناشر: اشوربانيبال للثقافة
الترقيم الدولي(ISBN): 978-9922-9104-0-6
ان الدار غير مسؤولة عن اراء المؤلف وافكاره انما يعبر الكتاب عن اراء مؤلفه
الموقع الالكتروني: https://ashurbanipalbook.blogspot.com
https://plus.google.com/u/0/112577649219586336119
https://www.facebook.com/ashurbanipal627

للحصول على نسخة الكترونية










هذا المشروع

ان التطور المعرفي الهائل الذي يشهده عالم اليوم يجعل من تتبع احدث الدراسات في مجال التخصصات العلمية والانسانية على حد سواء امر ملزماً وضرورياً من اجل تقديم دراسات اكاديمية رصينة؛ كما ان التطور التقني الهائل اليوم يجعل من الحصول على هذه الدراسات الحديثة اليوم امراً اكثر يُسراً مما سبق. كل ذلك يجعل من اعادة النظر في جوانب عدة من البحث العلمي في المنطقة الناطقة باللغة العربية مسألة اكثر الحاحاً مما سبق.

ان هذا المشروع يهدف الى نشر دراسات اكاديمية رصينة محلية أو عربية أو عالمية وتوفيرها الى القراء بوسائل سهلة وميسرة، وبالتالي فأن الدراسات التي يستهدفها المشروع تقسم الى ثلاث محاور:

- الدراسات القديمة التي تعد اليوم من المفقودات حيث يتم اعادة نشرها مجدداً.
- الدراسات الاكاديمية المؤلفة باللغة العربية والتي يتم نشرها وتوفيرها الى القراء والاكاديميين على حد سواء.
- الدراسات الاكاديمية المؤلفة باللغات الاجنبية والمترجمة الى اللغة العربية.

وبالتالي فإن المشروع يجعل الباب مفتوحاً امام الباحثين والمترجمين الذين يرغبون في نشر نتاجاتهم العلمية على صفحاته، وفق ضوابط هي:

1. ان يكون العمل المقدم للنشر اما من عمل الباحث؛ أو مترجم من احدى اللغات الاجنبية؛ او محقق ان كان مخطوطاً.
2. الا يكون العمل المقدم يحرض على الطائفية أو الكراهية أو العنصرية.
3. ان يكون العمل المقدم مكتوب باللغة العربية، وخالياً من الاخطاء الاملائية.
4. ان يكون العمل البحثي موثق بالمصادر والمراجع المطلوبة.
5. يقدم ملخص وافي للمشروع البحثي حتى يتسنى قبوله ضمن الاصدارات التي ستنشر.
6. عند حصول الموافقة على فكرة المشروع يتم ارساله كاملاً مطبوعاً على مستند(Word) وان تكون الهوامش الخاصة بالعمل هوامش تلقائية وليست يدوية.
7. ارسال سيرة ذاتية للباحث.

د. اسامة عدنان يحيى

المحتويات

المقدمة.

تعد النصوص المسمارية التي جاءتنا من بلاد الرافدين ومن ثم جاءتنا من سوريا واسيا الصغرى وايران، المصدر الرئيس لتاريخ الشرق القديم، وهي تقتسم الاهمية مع تلك النصوص التي جاءتنا من مصر القديمة والتي دونت فيها النصوص بالخط الهيروغليفي، والهيراطيقي، والديموطيقي. ومنذ ان ترجمت اولى النصوص المسمارية لم يتوانَ علماء المسماريات الغربيين من تقديم دراسات مفصلة حولها واللغات التي دونتها كاللغة السومرية والاكدية والخاتتية وغيرها من لغات الشرق.

بدأ العلماء في الجامعات الغربية منذ القرن التاسع عشر بتنفيذ ترجمات مفصلة للنصوص المسمارية، التي ما زالت مستمرة حتى اليوم، فظهرت ترجمات للنصوص التاريخية(كالحوليات الملكية، والقوائم التاريخية والملكية، وكتب الاخبار البابلية...الخ)؛ والنصوص الادارية(كالمراسلات، والمراسيم الملكية...الخ)؛ والنصوص الادبية(الملاحم، والاساطير، والقصص، والامثال، وادب الحكمة، وادب الرثاء...الخ)، والنصوص الدينية(كالنصوص الطقسية، ونصوص العرافة، والنصوص

الخاصة بالاحتفالات الدينية...الخ)؛ والنصوص القانونية(كالتشريعات، والسوابق القضائية، والعقود الاقتصادية، وعقود الزواج، وعقود التبني...الخ)؛ والأرشيفات الملكية(مثل ارشيف ماري، وارشيف ايبلا، وارشيف الالاخ، ورسائل العمارنة، وارشيف خاتتوشاش...الخ)؛ كما نُفذت مقالات وكتب ومجلدات تتضمن تلك النصوص، وقراءتها، وترجمتها من لغاتها الاصلية الى اللغات الاجنبية لاسيما الانكليزية، والفرنسية، والالمانية.

مع تزايد معرفة علماء المسماريات باللغات القديمة والخط المسماري فإن تلك القراءات والترجمات اخذت بالتحسن يوماً بعد يوم، وسرعان ما ادرك علماء المسماريات انه من الضروري اعادة النظر بالقراءات المبكرة التي نُفذت في وقت كان علم المسماريات في بداية نشأته، لذا ونتيجة لكل ذلك نُفذت دراسات حديثة تضمنت قراءات وترجمات جديدة لنصوص مسمارية تم ترجمتها سابقاً، فظهرت اكثر من ترجمة لنصوص الحوليات الاشورية، وكتب الاخبار البابلية، والنصوص الادبية، والقوانين وغيرها من النصوص. ورغم ان تلك الترجمات لم تختلف بشكل

عام عن الترجمات السابقة الا انها قدمت قراءات جديدة لبعض المفردات السومرية والاكدية.

في الجامعات العراقية اخذ علم المسماريات بالظهور في خمسينيات القرن العشرين مع بروز عدد من المتخصصين في هذه العلم درسوا في الجامعات الغربية؛ وما رافق ذلك من تأسيس قسم الآثار في جامعة بغداد عام 1951؛ وقد اسهم اوائل علماء المسماريات العراقيين بدور مهم في ترجمة بعض النصوص المسمارية الى اللغة العربية سواء عن طريق ترجماتهم للنصوص من لغاتها الاصلية أو من خلال نقل الترجمات الاجنبية الى اللغة العربية؛ وسرعان ما اسهم قارئو النصوص المسمارية العراقيين بترجمات مهمة شكلت مصدراً مهماً للدراسين في مجال الحضارة العراقية القديمة؛ لكنها اقتصرت بشكل رئيس على النصوص الادبية، والنصوص الاقتصادية، والقانونية؛ اما النصوص التاريخية فلم تحظ بالاهتمام المطلوب إلا في حالات قليلة كما هو الحال في الترجمات التي قدمها د. فوزي رشيد لنصوص سلالة لگش الأولى والثانية؛ لكن بشكل

عام ظل الباحثون وطلبة الدراسات العليا لسنوات طويلة يعتمدون على المصادر الغربية المدونة باللغات الاجنبية.

ان هذه السلسلة التي ينفذها مشروع اشوربانيبال للثقافة، ستحاول ان تقدم ترجمات للنصوص المسمارية التي لم تحظ بالاهتمام اللازم من قبل الاكاديميين العراقيين،وكخطوة اولى سيتم ترجمة النصوص بالاعتماد على المصادر الغربية، وربما في المستقبل سيقيوم احد المتخصصين بالمسماريات بالتطوع وترجمة بعض النصوص من لغاتها الاصلية.

وقبل الختام لابد من التنويه انه في هذه السلسلة ستعتمد على ايجاد مدرسة عراقية مستقلة عن المدارس الغربية في ذكر المصطلحات التاريخية، اذ سيتم تدوين اسماء الملوك والمدن بصيغتها الاصلية كما وردت في النصوص المسمارية وليس بصيغتها التوراتية التي اعتادت المؤلفات الغربية والعربية بذكرها كما هو الحال مع اسم سرجون الذي سيرد بشكلين الاول بصيغته الاكدية القديمة وهو شارومگي(Šar-um-gi) فيما يخص العصر الاكدي القديم،وشارروكينو فيما يخص العصر

الاشـوري الحـديث؛ واسـم نبوخذنصـر الـذي سـيرد بصـيغته الاصـلية وهي: نـابو-كـودورري-اوصـور(Nabû-kudurri-uṣur)؛ واسـم شلمنصـر الـذي ورد بصيغته الاصلية وهي: شـولمانو-اشـاريدو(Šulmānu-ašarēdu)؛ واسـم الملك سـنحاريب الـذي ورد بالشـكل التـالي: سـين-اخخي-ايريبـا(Sîn-aḫḫe-eriba)، واسم اسرحدون الذي ورد بالصيغة التالية: اشـور-اخـا-ايددينا(Aššur-aḫa-idinna). كمـا تـم وضـع اسـماء بعـض الملـوك الـذين اعتـاد المؤلفـات ذكرهـا حسـب قراءتها القديمة والتي لم تعدل لأعتياد القراء والباحثين عليها، وقد تم كتابتها هنا في صيغتها الاصلية مثال ذلك اسم الملك حمورابي الذي ورد هنـا في صـيغته الاصـلية وهـي: خـامموراب‍ي(Ḫammurabi)، واسـم الملـك اشورناصـربال الـذي ورد بالشـكل التـالي: اشـور-ناصـر-ايلي(Aššur-naṣir-apli)، واسـم اشـوربانيبال الـذي ورد بصـيغته الاصـبلية وهـي: اشـور-بـاني-ايلي(Aššur-bani-apli). كمـا وردت اسـماء المـدن بصـيغتها الاصـلية التي وردت في النصـوص المسـمارية مثـل مدينـة الوركـاء التي وردت بصـيغة اوروك(Uruk)، أو مدينة نفر التي وردت بصيغتيها السومرية والاكدية وهي:

نيبرو/نيپپور(Nibru/Nippur)، والهدف من ذلك هو من اجل تعزيز مفهوم مدرسة عراقية في دراسة تاريخ حضارة بلاد الرافدين.

كما انه مما يجدر ذكره ان ترجمة النصوص ستعتمد على الصيغة الحرفية للكلمة اذا كان الحرف الصحيح مشدد اي بدل من وضع علامة الشدة العربية سيتم مضاعفة الحرف الصحيح مرتين لكنه يُلفظ مرة واحدة مشددة.

د. اسامة عدنان يحيى

استاذ تاريخ الشرق الادنى القديم المساعد

شتاء

2019

نص رقم 1

قائمة الملوك السومريين

قائمة حكام بلاد سومر القديمة، وتُستخدم كإطار لدراسة كرونولوجية لبلاد الرافدين، وقد تم العثور على ستة عشر نسخة يشار اليها باسم(A, B, C.....P)، كلها مدونة باللغة السومرية، على الرغم من ان بعضها يُظهر بوضوح تأثيرات اكدية، ويبدو ان النص قد دُون في اواخر الالف الثالث قبل الميلاد في ايام سلالة اور(Ur) الثالثة، وتم تحديثه فيما بعد خلال عصر سلالة ايسن(Isin) الاولى، ويظهر ان تسلسل المدن الاولى يتماثل بشكل ملحوظ مع اسطورة الخلق من اريدو(Eridu). ان النسخة التي تمت ترجمتها ادناه دونت باللغة السومرية، وعثر عليها في مدينة لارسا(Larsa)، ويعود تاريخ النسخة الى عصر ايسن-لارسا.

النص(النسخة G):

"بعد ان هبطت الملكية من السماء، الملكية حلت في اريدو(Eridu).

في اريدو، الوليم(Alulim) اصبح ملكاً، حكم 28.800 عام.

الالگار(Alalgar) حكم 36.000 عام.

ملكان حكما 64.800 عام.

رحلت الملكية عن اريدو، (و)انتقلت الى باد-تيبيرا(Bad-tibira).

في باد-تيبيرا، حكم اينمين-لو-انا(Enmen-lu-ana) 43.200 عام.

اينمين-گال-انا(enmen-gal-ana)،حكم 28.800

المقدس دوموزي(Dumuzi)، الراعي، حكم 36.000 عام.

ثلاثة ملوك، حكموا 108.000 عام.

رحلت الملكية عن باد-تيبيرا (و) انتقلت الى لاراك(Larak).

في لاراك، اين-سيپازي-انا(En-sipazi-ana) حكم 28.800 عام.

ملك واحد، حكم 28.800 عام.

رحلت الملكية عن لاراك،(و)انتقلت الملكية الى سيپپار(Sippar).

في سيپپار، اينمين-دور-انا(Enmen-dur-ana) اصبح ملكاً، حكم 21.000 عام.

ملك واحد، حكم 21.000 عام.

رحلت الملكية من سيپپار(و)انتقلت الى شوروپپاك(Šuruppak).

في شوروپپاك، اوبارا-توتو(Ubara-tutu) كان ملكاً، حكم 18.600 عام.

ملك واحد، حكم 18.600 عام.

خمس مدن، ثمانية ملوك، حكموا 385.000(الاصح 241.200)عام.

ثم اجتاح الطوفان(البلاد).

بعد ان اجتاح الطوفان(البلاد)، انحدرت الملكية(مجدداً) من السماء،

وكانت الملكية في كيش(Kiš)

في كيش، گيشور(Gišur) كان ملكاً، حكم 1200 عام.

كوللاسسينا-بيل(Kullassina-bēl) حكم 900(؟) عام.

[نان-گيش-ليشما(Nan-giš-lišma) حكم 1200 عام.

اين-دارا-انا(En-dara-ana) حكم 420 عاماً، و3 اشهر، (و)½ 3 يوم].

بابوم(Bābum) حكم 300 عام.

بوئاننوم(Pūʾannum) حكم 840(؟) عاماً.

كاليبوم(Kalibum) حكم 900 عام.

كالوموم(Kalūmum) حكم 840 عام.

زوقاقيپ(Zuqāqīp) حكم 900 عام.

اتاب(Atab) حكم 600 عام.

<ماشدا(Mašda) ابن> اتاب، حكم 840 عام.

ارويئوم(Arwi’um) ابن ماشدا، حكم 720 عام.

ايتانا(Etana) الراعي، الذي صعد الى السماء، واقام النظام في كل البلاد، كان ملكاً، حكم 1500 عام.

باليخ(Balīḫ) ابن ايتانا، حكم 400 عام.

اينمه-نونا(Enme-nuna) حكم 660 عام.

ميليم-كيش(Melem-kiš) ابن اينمه-نونا، حكم 900 عام.

بارسال-نونا(Barsal-nuna) ابن اينمه-نونا، حكم 1200 عام.

ساموگ(Samug) ابن بارسال-نونا، حكم 140 عاماً.

تيزكار(Tizkar) ابن ساموگ، حكم 305 عام.

ايللكوئو(Illku’u) حكم 900 عام.

ايلتا-سادوم(ilta-sadûm) حكم 1200 عام.

اينمين-باراگسي(Enmen-baragsi)، الذي دمر سلاح عيلام، كان ملكاً، حكم 900 عام.

اگگا(Agga) ابن اينمين-باراگسي، حكم 625 عام.

23 ملكاً حكموا لـ 23.310 عام، و3 اشهر، و3½ يوم.

كيش هُزمت والملكية انتقلت الى إي-اننا(E-anna).

في إي-اننا، ميس-كيئاگ-گاشير(Meš-kiʾag-gašer)، ابن(الإله) اوتو(Utu)، اصبح سيداً وملكاً، حكم 324 عام، ميش-كيئاگ-گاشير دخل البحر واختفى.

اينميركار ابن ميش-كيئاگ-گاشير، ملك اوروك(Uruk)، اول من وضع اسس اوروك، كان ملكاً، حكم 420 عاماً.

المقدس لوگال-باندا(Lugal-banda) الراعي حكم 1200 عام.

المقدس دوموزي(Dumuzi)، صائد السمك، اصله من مدينة كوئارا(Kuʾara)، حكم 100 عام.

گلگامش(Gilgameš)، الذي كان والده غير مرئي(؟)، سيد كولابا(Kulaba)، حكم 126 عام.

اور-نونگال(Ur-nungal)، ابن المقدس گلگامش، حكم 30 عام.

اودول-كالاما(Udul-kalama) ابن اور-نونگال حكم 15 عام.

لا-باشير(Lā-bašer) حكم 9 اعوام.

اينون-دارا-انا(Ennun-dara-ana) حكم 7 اعوام.

ميشخه(Mešḫe)، عامل المعادن، حكم 36 عام.

ميليم-انا(Melem-ana) حكم 6 سنوات.

لوگال-كي-گين(Lugal-ki-gin) حكم 36 عام.

12 ملك حكموا 2310 عام.

اوروك هُزمت والملكية نُقلت الى اور(Ur).

في اور، ميس-اني-پادا(Mes-ane-pada) اصبح ملكاً، حكم 80 عاماً.

ميس-كيئاگ-نونا(Meš-kiʾag-nuna) ابن ميس-اني-پادا، اصبح ملكاً، حكم 36 عاماً.

ايلولو(Elulu) حكم 25 عاماً.

بالولو(Balulu) حكم 36 عاماً.

4 ملوك حكموا 177 عاماً.

اور هُزمت والملكية انتقلت الى اوان(Awan).

في اوان[....] اصبح ملكاً، حكم [...] عام.

[...]-لو(Lu)، حكم [...] عام.

كول(Kul)[...] حكم 36 عام.

3 ملوك حكموا 356 عام.

اوان هُزمت، والملكية انتقلت الى كيش(Kiš)

في كيش، سو-سودا(Su-suda)، القصار، كان ملكاً، حكم 200+...عام.

داداسه(Dadase) حكم[...]عام.

ماماگال(Mamagal) المراكبي، حكم 240(؟)+...عام.

كالبوم(Kalbum) ابن ماماگال، حكم 195 عام.

توگ(Tug) حكم 360 عام.

مين-نونا(Men-nuna) حكم 180 عام.

اينبي-عشتار(Enbi-ištar) حكم 290(؟)عام.

لوگالگو(Lugalgu) حكم 360 عام.

ثمانية ملوك حكموا لـ 3195(الاصح 2266) عام.

كيش هُزمت والملكية انتقلت الى خامازي(Ḫamazi).

في خامازي، خاتانيش(Ḫataniš) كان ملكاً، حكم 360 عام.

ملك واحد حكم 360 عام.

خامازي هُزمت والملكية انتقلت الى اوروك(Uruk).

في اوروك، اين-شاكوش-انا(En-šakuš-ana) كان ملكاً، حكم 60 عاماً.

لوگال-اوري(Lugal-ure) حكم 120 عاماً.

ارگانديا(Argandea) حكم 7 اعوام.

3 ملوك حكموا 187 عام.

اوروك هُزمت، والملكية انتقلت الى اور.

في اور، نانه(Nanne) اصبح ملكاً، حكم 54+...عام.

ميس-كيئاگ-ناننا(Mes-ki'ag-nanna) ابن نانه، حكم 48(؟)عام.

[....] ابن[ميس-كيئاگ-ناننا](؟) حكم عامين.

3 ملوك حكموا لـ[...] عام.

اور هُزمت والملكية انتقلت الى اداب(Adab).

في اداب، لوگال-اني-موندو(Lugal-ane-mundu)، اصبح ملكاً، حكم 90 عاماً.

ملك واحد حكم 90 عاماً.

اداب هُزمت والملكية انتقلت الى ماري(Mari).

في ماري انوبو(Anubu) اصبح ملكاً، حكم لـ 30 عاماً.

انبا(Anba) ابن انوبو حكم 17 عام.

[بازي][(Bazi)] عامل الجلود، حكم 30 عاماً.

زيزي(Zizi) القصار حكم 20 عاماً.

ليم-اير(Lim-er) كاهن پاشيشو(Pašišu) حكم 30 عاماً.

شارروم-ايتير(Šarrum-iter) حكم 9 اعوام.

6 ملوك حكموا 136 عام.

ماري هُزمت والملكية انتقلت الى كيش.

في كيش، كو-بابا(Ku-baba)، صاحبة النزل، التي ثبتت اسس كيش،

اصبحت ملكة، حكمت 100 عام.

ملكة واحدة حكمت 100 عام.

كيش هُزمت والملكية انتقلت الى اكشاك(Akšak).

في اكشاك، اونزي(Unzi) كان ملكاً، حكم 30 عاماً.

اوندالولو(Undalulu) حكم 6 اعوام.

اورو(Urur) حكم 6 اعوام.

پوزور-نيراخ(Puzur-niraḫ) حكم 20 عاماً.

ايشو-ايل(Išu-il) حكم 24 عام.

شو-سين(Šu-sin) ابن ايشو-ايل حكم 7 اعوام.

6 ملوك حكموا 93 عام.

اكشاك هُزمت والملكية انتقلت الى كيش.

في كيش پوزور-سين(Puzur-sin) ابن كو-بابا، كان ملكاً، حكم 25 عاماً.

اور-زبابا ابن پوزور-سين حكم 400 عام.

سيمودارا(Simudara) حكم 30 عاماً.

اوسي-واتار(Usi-watar) حكم 7 اعوام.

عشتار-موتي(Ištar-muti) حكم 11 عام.

ايشمه-شمش(Išme-šamaš) حكم 11 عام.

داننيا(Nanniya) قاطع الحجارة، حكم 7 اعوام.

7 ملوك حكموا 491 عام.

كيش هُزمت والملكية انتقلت الى اوروك.

في اوروك لوگال-زاگيسي(lugal-zagesi) كان ملكاً، حكم 25 عاماً.

ملك واحد حكم 25 عاماً.

ثم اوروك هُزمت والملكية انتقلت الى اگادة(Agade).

في اگادة، شارروكينوم(Šarrukinum) الذي والده بستاني، وهو ساقي الخمر

لـ اور-زبابا، اصبح ملكاً، ملك اگادة، الذي وضع اسس اگادة، حكم 56 عام.

ريموش(Rīmuš) ابن شارروكينوم حكم 9 اعوام.

مان-ايشتوسو(Man-ištūsu)، الاخ الاكبر لـ ريموش، ابن شارروكينوم، حكم

15 عام.

نارام-سين(Naram-sin) ابن مان-ايشتوسو، حكم 37 عاماً.

شار-كالي-شارري(Šar-kali-šarri) حكم 25 عاماً.

ثم من كان ملك؟ من كان غير ملك؟.

ايرگيگي(Irgigi) كان ملك، نانوم(Nanum) كان ملك، ايمي(Imi) كان ملك،

ايلولو(Elulu) كان ملك، هؤلاء الملوك الاربعة حكموا 3 اعوام.

دودو(Dudu) حكم 21 عام.

شو-دورول(Šu-durul) ابن دودو حكم 15 عام.

11 ملك حكموا 181 عام.

اگادة هُزمت والملكية حلت في اوروك.

في اوروك اور-نيگين(Ur-Nigin)، اصبح ملكاً، حكم 7 اعوام.

اور-گيگير(Ur-gigir) ابن اور-نيگين حكم 6 اعوام.

كودا(Kuda) حكم 6 اعوام.

پوزور-ايلي(Puzur-ili) حكم 5 اعوام.

اور-اوتو(Ur-Utu) حكم 6 اعوام.

5 ملوك حكموا 30 عام.

اوروك هُزمت والملكية انتقلت الى جيش الگوتيين(Gutium).

جيش الگوتيين، ملك غير معروف.

نيبيا(Nibia) اصبح ملكاً، حكم 3 اعوام.

ثم اينگيشو(Ingišū) حكم 6 اعوام.

ايكوكوم-لا-قابا(Ikukum-lā-qabā) حكم 6 اعوام.

شولمه(Šulme) حكم 6 اعوام.

سيلولوميش(Silulumeš) حكم 6 اعوام.

اينيماباكيش(Inimabkeš) حكم 5 اعوام.

ايگيئائوش(Igeʾaʾuš) حكم 6 اعوام.

ايار-لا-قابا(Iʾar-lā-qabā) حكم 5 أعوام.

ايباته حكم 3 اعوام.

يارلا(Yarla) حكم 3 اعوام.

كوروم(Kurum) حكم عام واحد.

اپيل-كين(Apil-kīn) حكم 3 اعوام.

لائارابوم(Laʾarabum) حكم عامين.

ايراروم(Irarum) حكم عامين.

ايبرانوم(Ibranum) حكم عام واحد.

خابلوم(Ḫablum) حكم عامين.

پوزور-سين(Puzur-sin) حكم خابلوم، حكم 7 اعوام.

يارلاگاندا(Yarlaganda) حكم 7 اعوام.

سيئو(Siʾu) حكم 7 اعوام.

تيريگا حكم 40 يوماً.

21 ملك حكموا 91 عام، و40 يوم.

جيش الگوتيين هُزم والملكية انتقلت الى اوروك.

في اوروك اوتو-خيكال(Utu-ḫegal) كان ملكاً، حكم 420 عام و7 ايام.

ملك واحد حكم 420 عام و6(الاصح 7) ايام.

اوروك هُزمت والملكية انتقلت الى اور.

في اور، اور-ناما(Ur-namma) كان ملكاً، حكم 18 عام.

المقدس شولگي(Šulgi) ابن اور-ناما حكم 46 عام.

المقدس امار-سوئين(Amar-suʾen) ابن المقدس شولگي، حكم 9 اعوام.

شو-سين(Šu-sin) ابن المقدس امار-سوئين حكم 9 اعوام.

ايبي-سين(Ibbi-sin) ابن شو-سين حكم 24 عاماً.

4(الاصح 5 ملوك) ملوك حكموا 108(الاصح 106) عام.

اور هُزمت والملكية انتقلت الى ايسن(Isin).

في ايسن ايشبي-ايررا(Išbi-Erra) كان ملكاً، حكم 33 عاماً.

المقدس شو-ايليشو(Šu-ilišu) ابن اشبي-ايررا، حكم 20 عاماً.

ايددين-داگان(Iddin-dagān) ابن شو-ايليشو، حكم 21 عام.

ايشمه-داگان(Išme-dagān) ابن ايددين-داگان حكم 20 عاماً.

المقدس ليپيت-عشتار(Lipit-ištar) ابن ايشمه-داگان حكم 11 عاماً.

المقدس اور-نينورتا(Ur-ninurta) حكم 28 عام.

المقدس بور-سين(Bur-sin) ابن اور-نينورتا حكم 21 عام.

المقدس ليپيت-اينليل(Lipit-enlil) ابن بور-سين حكم 5 اعوام.

المقدس ايررا-ايميتتي(Irra-imittī) حكم 8 اعوام.

المقدس(؟) اينليل-باني(Enlil-bani) حكم 24 عام.

المقدس زامبيا(zambija) حكم 3 اعوام.

المقدس ايتير-پيشا(Iter-piša) حكم 4 اعوام.

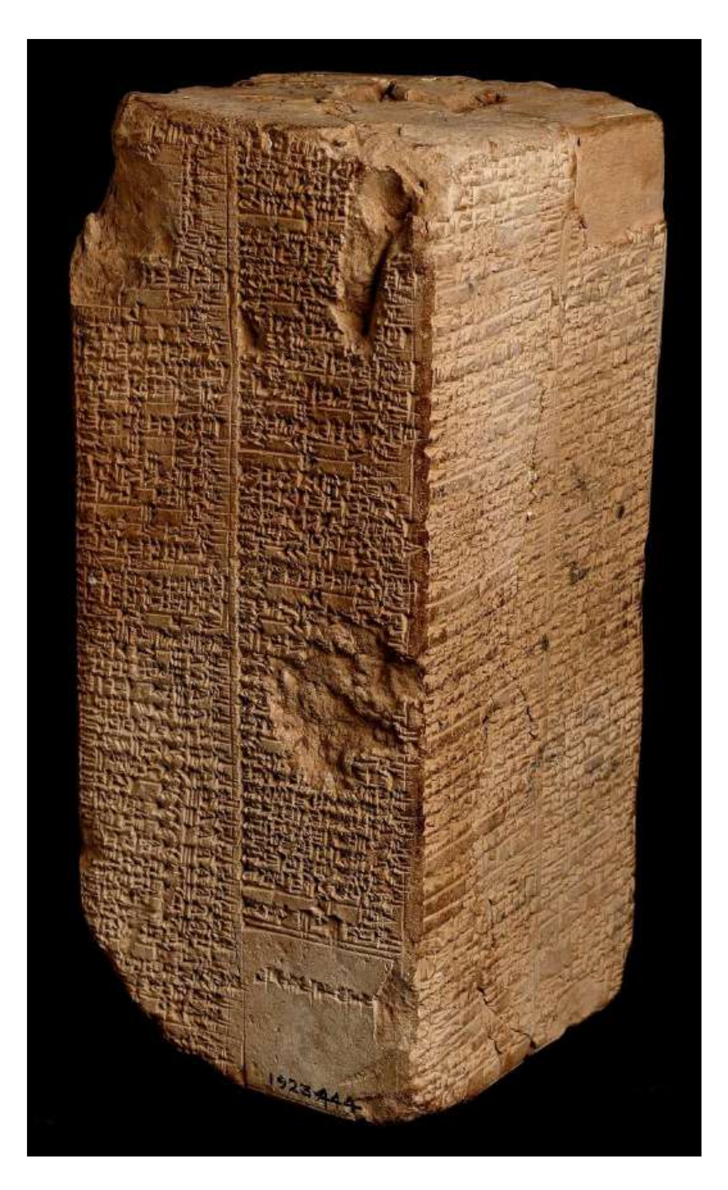
المقدس اوردوكوگا(Urdukuga) حكم 4 اعوام.

المقدس(؟)سين-ماگير(Sin-magir) حكم 11 عام.

داميق-ايليشو(Damiq-ilišu) ابن سين-ماگير حكم 23 عام.

13(الاصح 15) ملك حكموا 213 عام.

خط نور-نينشوبور(Nur-Ninšubur).



نسخة من قائمة الملوك السومريين

نص رقم 2

كسرة من قائمة الملوك السومريين

يطلق على هذه الكسرة اسم لوح(B)، وعُثر عليها في مدينة نيپپور، ويعود تاريخها الى العصر البابلي القديم.

النص:

مجموع 39 ملك، حكموا 14.409+....عام، و3 اشهر، و3 ايام، اربع سلالات في كيش.

مجموع 22 ملك حكموا 2610+....عام، و6 اشهر، و15 يوم، خمس سلالات حاكمة.

مجموع 12 ملك حكموا 396 عام، ثلاث سلالات في اور.

مجموع 3 ملوك حكموا 356 عام، سلالة واحدة في اوان.

مجموع ملك واحد حكم 420 عام، سلالة واحد في خامازي.

مجموع ملك واحد حكم 90 عام، سلالة واحدة في اداب.

مجموع 6 ملوك، حكموا 136 عام، سلالة واحدة في ماري.

مجموع 6 ملوك حكموا 99 عام، سلالة واحدة في اكشاك.

مجموع 11 ملك حكموا 197 عام، سلالة واحدة في اگادة.

مجموع 21 ملك حكموا 125، سلالة واحدة من الگوتيين.

مجموع 11 ملك حكموا 159 عام، سلالة واحدة في ايسن.

11 مدينة ملكية، مجموعها 134 ملك، حكموا 28.876+...عام، و....شهر، و....يوم.

نص رقم 3

اخبار السلالات

هو احد النصوص التاريخية البابلية، يمثل قائمة بأسماء حكام بلاد الرافدين، مدون على ستة اعمدة، ويذكر اسماء الملوك حتى القرن الثامن قبل الميلاد، وقد عُثر على 4 نسخ من هذا النص، يعود تاريخها الى العصر البابلي-الاشوري الحديث، منها نُسخة عُثر عليها في مكتبة قصر الملك اشور-باني-ابلي(Aššur-bani-apli)، وقد نُشر النص وتُرجم اكثر من مرة من قبل المتخصصين في علم المسماريات ولا يوجد الى الان ترجمة حرفية للنص في اللغة العربية.

النص:

العمود الاول.

بعد ان نزلت الملكية من السماء، كانت الملكية في اريدو(Eridu).

اريدو، الوليم(Alulim) اصبح ملكاً، حكم....عام.

الالگار(Alalgar) حكم....عام.

ملكان لسلالة اريدو حكما...عام.

كانوا يدعون الملوك من السماء.

باد-تيبيرا(Bad-tibira)، اينمين-لو-انا(Enmen-lu-ana) حكم....عام.

اينمين-گال-اننا(Enmen-gal-anna) حكم....عام.

دوموزي(Dumuzi)، الراعي، حكم...عام.

3 ملوك من سلالة باد-تيبيرا حكموا....عام.

سلالة باد-تيبيرا انتهت، الملكية انتقلت الى سيپپار(Sippar).

سيپپار، اينمين-دور-اننا(Enmen-dur-anna) حكم...عام.

ملك واحد من سلالة سيپپار حكم....عام.

سلالة سيپپار انتهت، الملكية انتقلت الى لاراك(Larak).

لاراك، اين-سيپازي-اننا(En-sipazi-anna) حكم....عام.

ملك واحد من سلالة لاراك حكم....عام.

سلالة لاراك انتهت، الملكية انتقلت الى شوروپپاك(Šuruppak).

شوروپپاك، اوبار-توتو(Ubar-tutu) حكم...عام.

زيوسودرا(Ziusudra) ابن اوبار-توتو حكم...عام.

ملكان من سلالة شوروپپاك حكم...عام.

5 مدن، 9 ملوك حكموا...عام.

اينليل[....].

[اينليل]...

الضجة[...].

[...]

(كسر في النص).

(ربما يتحدث النص في الجزء المكسور عن الطوفان).

كسرة B

[...]

[...]

[...]

(كسر في النص).

العمود الثاني.

(كسر في النص).

[...]

(ربما بداية العمود يتحدث عن نزول الملكية مجدداً من السماء في كيش، لأن الملوك ادناه ينتمون الى هذه السلالة).

باليخو(Baliḫu) ابن...

اينمين-نوننا(Enmen-nunna) [....].

ميلام-كيششو(Melam-Kiššu) [...].

(كسر في النص).

العمود الثالث.

(مفقود تماماً).

العمود الرابع.

(كسر في النص).

(النص ادناه يبدأ بالحديث عن ملوك سلالة بابل الاولى).

بابل، سومو-ابوم(Sumu-abum) [...].

سومو-لايل(Sumu-lael) [...].

سابيوم(Sabium) [...].

ابيل-سين(Apil-sin) [...].

سين-موبالليط(Sin-muballiṭ) [...].

خاممورابي(Ḫammurabi)

سامسو-ايلونا(Samsu-iluna).

ابي-ايشوخ(Abi-ešuḫ).

امي-ديتانا(Ammi-ditana).

امي-صادوقا(Ammi-ṣaduqa).

سامسو-ديتانا(Samsu-ditana).

11 ملك من سلالة بابل الاولى حكموا...عام.

[...].

[...].

(كسر كبير في النص).

العمود الخامس:

(كسر في النص).

[...] ارض البحر[...].

النبيل، المقيم في ارض البحر، سيمبار-شيخو(Simbar-šiḫu) ابن ايريبا-سين(Eriba-sin)،

مقاتل السلالة داميق-ايليشو(Damiq-ilišu)، قُتل بالسيف، حكم 17 عام.

دُفن في قصر شارروكينو.

ايا-موكين-زيري(Ea-mukin-zeri)، ابن خاشمار(Ḫašmar) حكم 3 اشهر.

دُفن في اهوار بيت خاشمار(Bit-ḫašmar).

كاششو-نادين-اخخي(Kaššu-nadin-aḫḫe) ابن ساپ پايا(SAPpaya)، حكم 3 اعوام. دُفن في قصر[...].

3 ملوك من سلالة ارض البحر، حكموا 23 عام.

ايولماش-شاكين-شومي(Eulmaš-šakin-šumi) ابن بازي(Bazi)، حكم 14 عام. دُفن في قصر كار-مردوك(Kar-marduk).

نينورتا-كودورري-اوصور(Ninurta-kudurri-uṣur) ابن بازي، حكم عامين.

شيريكتي-شوقامونا(Širikti-šuqamuna)(كما ورد اعلاه)، حكم 3 سنوات. دُفن في قصر[...].

ثلاث ملوك من سلالة بيت-بازي(Bit-bazi) حكموا 20 عاماً، و3 اشهر.

مار-بيتي-ابلا-اوصور(Mar-biti-apla-uṣur) سليل[...] عيلام(Elam)، حكم 6 سنوات.

دُفن في قصر شارروكينو.

ملك واحد من سلالة عيلام حكم 6 سنوات.

[...].

(كسر في النص).

العمود السادس:

(كسر في النص)

[...].

النبيل [...].

مردوك-ابلا-اوصور(Marduk-apla-uṣur)(حكم حوالي 800 قبل الميلاد)

حكم....عام.

ملك واحد[مجهول] السلالة حكم...عام.

سلالة ارض الكلديين انتهت، الملكية انتقلت الى ارض البحر.

ارض البحر، ايريبا-مردوك(Eriba-marduk)(حكم قبل عام 760 قبل الميلاد) حكم...عام.

ملك واحد من سلالة ارض البحر حكم...عام.

سلالة ارض البحر انتهت، الملكية انتقلت الى ارض الكلديين.

ارض الكلديين[نابو-شوما-ايشكون][Nabû-šuma-iškun] حكم...عام.

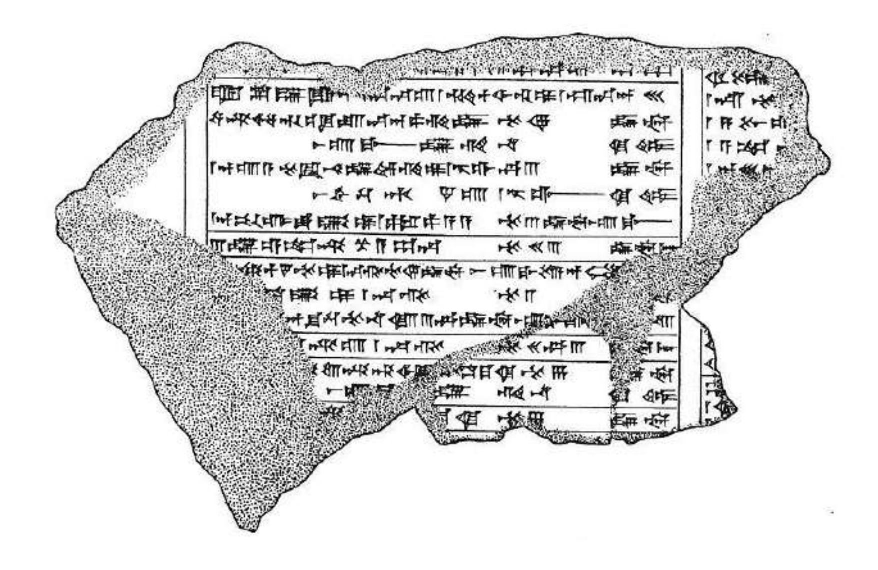
ملك واحد من سلالة ارض الكلديين حكموا...عام.

سلالة ارض الكلديين انتهت، والملكية انتقلت الى[...].

[...].

[...].

(كسر في النص).



جزء من نص اخبار السلالات

النص رقم 4

قائمة الملوك الاشوريين

تعود النسخة الى القرن الثامن قبل الميلاد، لكن العمل يعود الى عصر اقدم، وقد تُرجمت الوثيقة من قبل عدد من المتخصصين في المسماريات كما قُدمت حولها عدة دراسات، لكن لم تظهر الى الان أي ترجمة عربية للنص.

النص:

(1)توديـــــــا(Tudiya)، (2)ادامــــــو(Adamu)، (3)يــــــانگي(Yangi)،

(4)ساخلامو(saḫlamu)، (5)خارخارو(Ḫarḫaru)، (6)ماندارو(Mandaru)،

(7)ايمصـــــو(Imṣu)، (8)خارســـــو(Ḫarsu)، (9)ديـــــدانو(Didanu)،

(10)خــــــانو(Ḫanu)، (11)زوابــــو(Zuabu)، (12)نوابــــو(Nuabu)،

(13)ابــــــــازو(Abazu)، (14)بيلـــــــو(Belu)، (15)ازاراخ(Azaraḫ)،

(16)اوشپيا(Ušpiya)، (17)اپياشال(Apiašal).

المجموع: 17 ملك عاشوا في الخيام.

(18)امينو(Aminu) ابن ايلو-كابكابو(Ilu-kabkabu)؛ (19)ايلو-كابكابو ابن يـــــازكور-ايـــــل(Yazkur-el)؛ (20)يــــازكور-ايلــــو(Yazkur-ilu) ابــــن

ياكميني(Yakmeni)؛ (21)ياكميني ابن ياكميسي(Yakmesi)؛ (22)ياكميسي ابن ايلو-مير(Ilu-mer)؛ (23)ايلو-مير ابن خاياني(Ḫayani)؛ (24)خاياني ابن ساماني(Samani)؛ (25)ساماني ابن خاله(Ḫale)؛ (26)خاله ابن اپياشال(Apiašal)، اپياشال ابن اوشپيا(Ušpiya).

المجموع: 10 ملوك كانوا الاجداد.

(27)سوليلي(Sulili) ابن امينو(Aminu)، (28)كيككيا(Kikkiya)، (29)اكيا(Akiya)، (30)پوزور-اشور(الاول)(Puzur-aššur)، (31)شاليم-اخوم(Šalim-aḫum)، (32)ايلوشوما(Ilušuma).

(33)ايرشوم(الاول)(Erišum) ابن ايلوشوما، حكم...عام.

(34) ايكونوم(Ikunum) ابن ايرشوم، حكم...عام.

(35) شاررو-كين(الاول)(Šarru-kin) ابن ايكونوم، حكم...عام.

(36) پوزور-اشور(الثاني)(Puzur-aššur) ابن شاررو-كين، حكم...عام.

(37) نارام-سين(Naram-sin) ابن پوزور-اشور، حكم....+4 عام.

(38) ايريشوم(الثاني)(Erišum) ابن نارام-سين، حكم....عام.

(39) شمشي-ادد(Šamši-adad)(الاول) ابن ايلو-كابكابي(Kabkabi)، ذهب الى كاردونياش(Karduniaš)، في عهد نارام-سين. (و)في وقت ليممو(Limmu) ايبني-ادد(Ibni-adad)، شمشي-ادد خرج من كاردونياش. (و)اخذ ايكالاتوم(Ekallatum)،(و) بقي(فيها) 3 سنوات. (و)في وقت ليممو اتامار-عشتار(Atamar-ištar)، شمشي-ادد ذهب من ايكالاتوم. خلع ايريشوم ابن نارام-سين، من العرش واستولى عليه، (و)حكم 33 عام.

(40) ايشمه-داگان(الاول)(Išme-dagan)، ابن شمشي-ادد، حكم 40 عاماً.

(41) اشور-دوگول(Aššur-dugul) ابن لا احد، الذي لم يكن له حق بالعرش، حكم 6 اعوام.

في ذلك الوقت اشور-دوگول، ابن لا احد تبعه ست ملوك، كذلك، ابناء لا احد (هم): (42)اشور-ابلا-ايدي(Aššur-apla-idi)؛ (43)ناصير-سين(Naṣir-sin)؛ (44)سين-نامير(Sin-namir)؛ (45) ابقي-عشتار(Ibqi-ištar)؛ (46) ادد-شالولو(Adad-salulu)؛(47) واداسي(Adasi).

(48) بيلو-باني(Belu-bani) ابن اداسي، حكم 10 اعوام.

(49) ليبايا(Libaya) ابن بيلو-باني، حكم 17 عام.

(50) شارما-ادد(Šarma-adad) (الاول) ابن ليبايا، حكم 12 عام.

(51) ايپتار-سين(Iptar-sin)، ابن شارما-ادد، حكم 12 عام.

(52)بازايا(Bazaya) ابن ايپتار-سين، حكم 28 عام.

(53) لوللايا(Lullaya)، ابن لا احد، حكم 6 اعوام.

(54) شو-نينوا(Šu-ninua) ابن بازايا، حكم 14 عام.

(55) شارما-ادد(الثاني) ابن شو-نينوا، حكم 3 اعوام.

(56) ايريشوم(Erišum)(الثالث) ابن شو-نينوا، حكم 13 عام.

(57) شمشي-ادد(الثاني)، ابن ايريشوم، حكم 6 اعوام.

(58) ايشمه-داگان(Išme-dagan)(الثاني) ابن شمشي-ادد، حكم 16 عام.

(59) شمشي-ادد(Šamši-adad)(الثالث) ابن اشمه-داگان(اخر)، واخ شارما-ادد(الثاني)، ابن شو-نينوا، حكم 16 عام.

(60) اشور-نيراري(الاول) ابن اشمه-داگان، حكم 26 عام.

(61) پوزور-اشور(الثالث) ابن اشور-نيراري، حكم 14 عام.

(62) اينليل-ناصير(Enlil-naṣir) ابن پوزور-اشور، حكم 13 عام.

(63) نور-ايلي(Nur-ili)، ابن اينليل-ناصير، حكم 12 عام.

(64) اشور-شادوني(Aššur-šaduni) ابن نور-ايلي، حكم شهر واحد.

(65) اشور-رابي(Aššur-rabi)(الاول)، ابن اينليل-ناصير، خلعه(أي اشور-شادوني)،(و) استولى على العرش، وحكم[...] عام.

(66) اشور-نادين-اخخي(Aššur-nadin-aḫḫe)(الاول)، ابن اشور-رابي، حكم[...] عام.

(67) اينليل-ناصير(Enlil-naṣir)(الثاني)، اخوه، خلعه، وحكم 6 اعوام.

(68) اشور-نيراري(الثاني)، ابن اينليل-ناصير، حكم 7 اعوام.

(69) اشور-بيل-نيشيشو(Aššur-bêl-nišešu)، ابن اشور-نيراري، حكم 9 اعوام.

(70) اشور-ريم-نيشيشو(Aššur-rem-nišešu)، ابن اشور-بيل-نيشيشو، حكم 8 اعوام.

(71) اشور-نادين-اخخي(الثاني)(Aššur-nadin-aḫḫe)، ابن اشور-ريم-نيشيشو، حكم 10 اعوام.

(72) ايريبا-ادد(الاول)(Eriba-adad)، ابن اشور-بيل-نيشيشو، حكم 27 عام.

(73) اشور-اوباليط(Aššur-uballiṭ)(الاول)، ابن اريبا-ادد، حكم 36 عام.

(74) اينليل-نيراري، ابن اشور-اوباليط، حكم 10 اعوام.

(75) اريك-دين-ايلي(Arik-den-ili)، ابن اينليل-نيراري، حكم 12 عام.

(76) ادد-نيراري(Adad-nirari)(الاول) اخ اريك-دين-ايلي، حكم 32 عام.

(77) شولمانو-اشاريدو(Šulmanu-ašaredu)(الاول) ابن ادد-نيراري ، حكم 30 عام.

(78) توكولتي-نينورتا(Tukulti-ninurta)(الاول) ابن شولمانو-اشاريدو، حكم 37 عام.

خلال حياة توكولتي-نينورتا، استولى ابنه (79) اشور-نادين-ابلي(Aššur-nadin-apli) على العرش، وحكم 4 اعوام.

(80) اشور-نيراري(الثالث)، ابن اشور-نادين-ابلي، حكم 6 اعوام.

(81) اينليل-كودورري-اوصور(Enlil-kudurri-uṣur)، ابن توكولتي-نينورتا، حكم 5 اعوام.

(82) نينورتـا-اپيـل-ايكور(Ninurta-apil-ekur)، ابـن ايلا-خـاددا(Ila-ḫadda)

سلسـل اريبـا-ادد،(الـذي) ذهـب الى كاردونيـاش(Karduniaš)،(ثـم) خـرج مـن

كاردونياش، واستولى على العرش، وحكم 3 اعوام.

(83) اشـور-دان(Aššur-dan)(الاول) ابن نينورتا-اپيل-ايكور، حكم 46 عام.

(84) نينورتا-توكولتي-اشـور(Ninurta-tukulti-aššur)، ابن اشـور-دان، حكم

لمدة قصيرة.

(85)موتاككيل-نوسـكو(Mutakkil-nusku)، اخـوه، حـارب وهُـزم، وأُرسـل الى

كاردونيـاش، موتاككيـل-نوسـكو جلس على العـرش مدة قصيرة، واختفى الى

الابد.

(86) اشـور-ريش-ايشي(Aššur-reš-iši)(الاول) ابـن موتاككيـل-نوسـكو، حكم

18 عام.

(87) توكـولتي-اپيـل-ايشـاررا(Tukulti-apil-ešarra)(الاول) ابـن اشــور-ريـش-

ايشي، حكم 39 عام.

(88) اشــاريد-اپيـل-ايكـور(Ašarid-apil-ekur) ابـن توكـولتي-اپيـل-ايشــاررا،

حكم عامين.

(89) اشـور-بيل-كالا(Aššur-bêl-kala) ابن توكولتي-اپيل-ايشـاررا، حكم 18 عام.

(90) ايريبا-ادد(Eriba-adad)(الثاني)، ابن شـور-بيل-كالا، حكم عامين.

(91) شمشي-ادد(Šamši-adad)(الرابع)، ابن توكولتي-اپيل-ايشـاررا، جاء من كاردونيـاش،(و) خلـع ايريبـا-ادد، ابـن اشـور-بيـل-كـالا، واسـتولى على العـرش وحكم 4 اعوام.

(92) اشـور-ناصـير-اپلي(Aššur-naṣir-apli)(الاول)، ابـن شـمشـي-ادد، حكـم 19 عام.

(93) شـولمانو-اشـاريدو(Šulmanu-ašaredu)(الثـاني)، ابن اشـور-ناصير-اپلي، حكم 12 عام.

(94) اشــور-نيراري(Aššur-nirari)(الرابـع)، ابـن شــولمانو-اشــاريدو، حكـم 6 اعوام.

(95) اشـور-رابي(Aššur-rabi)(الثاني)، ابن اشـور-ناصير-اپلي، حكم 41 عام.

(96) اشــور-ريـش-ايشـي(Aššur-reš-iši)(الثـاني)، ابـن اشــور-رابـي، حكـم 5 اعوام.

(97) توكولتي-ابيل-ايشاررا(Tukulti-apil-ešarra)، ابن اشور-ريش-ايشي، حكم 32 عام.

(98) اشور-دان(Aššur-dan)(الثاني)، ابن توكولتي-ابيل-ايشاررا، حكم 23 عام.

(99) ادد-نيراري(Adad-nirari)(الثاني)، ابن اشور-دان، حكم 21 عام.

(100) توكولتي-نينورتا(Tukulti-ninurta)(الثاني)، ابن ادد-نيراري، حكم 7 اعوام.

(101) اشور-ناصير-ابلي(Aššur-naṣir-apli)(الثاني)، ابن توكولتي-نينورتا، حكم 25 عام.

(102) شولمانو-اشاريدو(Šulmanu-ašaredu)(الثالث)، ابن اشور-ناصير-ابلي، حكم 35 عام.

(103) شمشي-ادد(Šamši-adad)(الخامس)، ابن شولمانو-اشاريدو، حكم 13 عام.

(104) ادد-نيراري(Adad-nirari)(الثالث)، ابن شمشي-ادد، حكم 28 عام.

(105) شولمانو-اشاريدو(Šulmanu-ašaredu)(الرابع)، ابن ادد-نيراري، حكم 10 اعوام.

(106) اشـور-دان(Aššur-dan)(الثالـث)، ابـن شـولمانو-اشـاريدو، حكـم 18 عام.

(107) اشـور-نيـراري(Aššur-nirari)(الخـامس)، ابـن ادد-نيـراري، حكـم 10 اعوام.

(108) توكـولتي-اپيـل-ايشـاررا(Tukulti-apil-ešarra)(الثالـث)، ابـن اشـور-نيراري، حكم 18 عام.

(109) شولمانو-اشاريدو(Šulmanu-ašaredu) (الخامس)، ابن توكولتي-اپيل-ايشاررا، حكم 5 اعوام.

نسخة اشور: بيد كاندالانو(Kandalanu)، الكاتب في معبد اربيلا(Arbela).

شـهر لولوبـو(Lulubû)، اليـوم 20، ليممـو(Limmu) ادد-بـيلا-كـائين(Adad-bela-ka'in)، حاكم مدينة اشور، خلال مدة ليممو (للمرة الثانية)الثانية.



جزء من قائمة الملوك الاشوريين

نص رقم 5

قائمة الملوك من لكَش

لم تشر قائمة الملوك السومريين الى سلالة لگش(Lagaš)، الا ان قائمة تم العثور عليها تتحدث عن ملوك سلالة لگش بشكل خاص، وقد نُفذت ترجمات ودراسات حول هذه القائمة من قبل متخصصين في المسماريات، ولكن لم تظهر الى الان ترجمة كاملة للنص في اللغة العربية، باستثناء الجزء الاول من النص الذي يتحدث عن الطوفان الذي تُرجم من قبل قاسم الشواف. : وبما ان القسم من النص له ترجمة عربية لذا لن نترجمه هنا وسنكتفي بترجمة الجزء الثاني منه.

النص:

حكم

ايگي-خوش(Igi-ḫuš)[...]حفر القناة....حكم لـ 2760 عام.

ايـن-ا-كيگـالا-گوبـا(En-a-kigalla-gubba): الـذي كـان الهـه[...]حفـر قنـاة نيگين-گيش-توكوام(Nigin-giš-tukuam). (لقد) حكم لـ 1200 عام. في تلك الايـام لـم تكـن هنـاك كتابـة[....]لـم يـتم حفـر القنـوات، لـم تُحمـل سـلال

الارض. في تلك الايام، على الطريقة الملكية[...]البشر قدموا قرابين الذهب المصفى والاحمر[...]. الراعي المخلص جلب [...] الى[...]، الناس، قدم لهم بركة السمك.

اين-نينگرسو-كي-اگ(En-ningirsu-ki-ag)، ابن اين-ا-كيگالا-گوببا: حكم لـ 1320 عام.

اين-اينليلي-كي-اگ(en-enlile-ki-ag)، ابن اين-نينگرسو-كي-اگ: حكم لـ 1800 عام.

اور-بابا(Ur-baba) ابن اين-نينگرسو-كي-اگ، حكم 900 عام.

اگال(Agal) الذي كان إلهه ايگاليم، حكم 660 عام.

كوي(Kue) ابن اگال، حكم 1200 عام.

اما-اليم(Ama-alim) ابن كوي، حكم 600 عام.

دان(Dan)[...] حكم [...] عام.

[...] حكم [...] عام.

ا (A)[....]، حكم[...] عام.

ا (A)[...] ابن [....] حكم[....] عام.

[....] حفر قناة[...] حكم[...] عام.

[...] ابن[...] حفر قناة عظيمة، الـ[...] قناة(اسمها): "القناة التي تتحرك مثل الاسد"؛ الـ[...] قناة(اسمها): "قناة الاسد"، عند مصب القناة الملكية، القناة(اسمها): الحقل، متعة السماء"، الـ[...]، قناة، والقناة(اسمها): "اختيار نانشة". من اجل رعاية المناطق المائية الواسعة حفر خندق للري[...].(وقد) حكم 2220 عام.

اور-نانشة(Ur-nanše) ابن [...] ما(ma)، بنى بيت سيرارا(É-sirara)، المسكن كان بهجة قلبه وسيرارا(Sirara)، مدينته المحبوبة، حكم 1080 عام.

اني-توم(Ane-tum) ابن اور-نانشة، على الـ[...] الآلهة التي وقفت منتصبة، الـ[...] اينليل، إلهه شولوتولا(Šulutula)، حكم 690 عام.

[...] گيبيل(Gibil)، ابن اني-توم، حكم...+360 عام.

اين-اينتار-زي(En-entar-zi)، الذي كان إلهه ميس-ان-دو(Mes-an-du)، بذرة الايام القديمة، من ترعرع بالمدينة، حكم 990 عام.

[...] ايندا-اينسي(enda-insi)، ابن اين-اينتار-زي، الذي حفر قناة: "الاسد الشرس"، وقناة [...]، مفتش القناة؛ الذي إلهه ميس-ان-دو. ملكه نينگرسو، فرض عليه بناء معبده، (لقد) حكم 960 عام.

اين-اينليلي-سو(En-enlile-su) حكم 600 عام.

اين[...] ابن اين-اينليلي-سو، الذي كان إلهه نيناسو(Ninasu)، حكم 660 عام.

[...]دو(Du) حكم 1110 عام.

پوزور-نينليل(Puzur-ninlil) حكم...+60+1 عام.

اين-ميس-ان-دو(En-mes-an-du)، ابن پوزور-اينليل، الذي كان إلهه[...]، حكم 120 عام.

دادو(Dadu)، ابن اين-ميس-آن-دو، حكم 160 عام.

توگ-گور(Tug-gur)، ابن دادو، حكم 160 عام.

لا(La)[....] حكم 120 عام.

پوزور-ماما، كاتب نينكي(Ninki)، الذي كان إلهه زازارو(Zazaru)، حكم[...] عام.

لام-كو-نيگينا(Lam-Ku-Nigina)، مسؤول كبير لدى پوزور-ماما، الشخص الذي شيد سور گيرسو....، والـ تيراش(Tiraš)، القصر في لگش، حكم 289 عام.

خينگال(Ḫengal) ابن لام-كو-نيگينا، الذي إلهه[...]-بيلساگ(bilsag)، حكم 140 عام.

[...] ابن خينگال، حكم 144 عام.

اور-نين-مار-كي(Ur-nin-mar-ki) كاتب وخبير[...]، الذي آلهته خايا(Ḫaya) ونيسابا(Nisaba)، حكم....+2- عام.

اور-نينگيرسو(Ur-ningirsu)، ابن اور-نين-مار-كي، حكم....60عام.

اور-بابا(Ur-baba) كاتب اور-نينگرسو، الشخص الذي[...] في المجلس، حكم....30 عام.

گوديا(Gudea)، الاخ الاصغر لـ اور-بابا[...] الذي لم يكن ابن امه أو ابيه، حكم[...] عام.

دون في المدرسة، الحمد لـ نيسابا.

نص رقم 6

قائمة تومال

النص يعدد اسماء ملوك سومر الذين شيدوا معبدي الإله اينليل(Enlil) في نيبرو(Nibru) والإلهة نينليل(Ninlil) في تومال(Tummal)، وقد تُرجم النص ودُرس اكثر من مرة من قبل المتخصصين في المسماريات، كما له ظهرت ترجمة له في اللغة العربية، لكن النص ادناه اعتمدعلى احدث الترجمات.

النص:

في مدينته نيپور(Nippur)، اينمين-باراگيسي(Enmen-baragesi)، الملك، شيد معبد اينليل(Enlil)؛ اكا(Aka) ابن اينمين-باراگيسي، اقام الـ تومال(Tummal) الرائع، وقدمه الى نينليل(Ninlil).

للمرة الاولى الـ تومال تخرب. ميس-اني-پادا(Mes-ane-pada)، الملك، شيد بورشوشوا(Buršušua)، معبد اينليل؛ ميس-كيئاگ-نونا(Mes-ki'ag-nuna)، ابن ميس-اني-پادا، اقام تومال الرائع وقدمه الى نينليل.

للمـــرة الثانيـــة، الـــ تومـــال تخـــرب. گلگـــامش(Gilgameš) شـــيد دونومونبـورا(Dunumunbura)، منصـة اينليـل؛ اور-لـوگـال(Ur-lugal)، ابـن گلگامش، اقام الـ تومال الرائع وقدمه الى نينليل.

للمـرة الثالثـة، الـ تومـال تخـرب. نانـنه اعـد حديقـة معبـد اينليـل؛ مـيس-كيئـاگ-ناننـا(Mes-kiʾag-nanna)، ابـن ناننـه، اقـام الـ تومال الرائع وقدمه الى نينليل.

للمـرة الرابعـة، الـ تومـال تخـرب. اور-نامـا شـيد إي-كـور(É-kur)، شـولگي ابن اور-ناما، اقام الـ تومال الرائع وقدمه الى نينليل.

للمـرة الخامسـة، الـ تومـال تخـرب. مـن العـام الـذي اصـبح فيهـا امـار-سـوئين(Amar-suʾen) ملكاً حتى عـام اختـار الملك ايبي-سـوئين(Ibbi-suʾen) اين-امگال-انا(En-amgal-ana)، عن طريق العرافة ككاهن اعلى (اين)/(En) للربـة ايناننـا(Inanna) في اونـوگ(Unug)، نينليـل جـاءت بانتظـام الى الـ تومال.

مكتوب وفقاً لكلمات لو-ايناننا، عامل الجلد الرئيس للإله اينليل.

ايشبي-ايررا(Išbi-erra) الذي يرعى إي-كور(É-kur)، شيد مخزن اينليل.

نص رقم 7
قائمة ليممو

استخدم الاشوريون طريقة في تأرخة الاحداث، تعرف بطريقة ليممو، أي الدورة الخاصة بحكم كل ملك، حيث كانوا يخصصون السنة الاولى أو الثانية من حكم الملك الجديد الى هذا الملك فيؤرخون منها ثم يخصصون الاعوام التالية الى كبار موظفي الدولة الى ان ينتهي حكم هذا الملك فيبدأون بدورة جديدة تخصص لعهد الملك الذي يخلفه وهكذا، وعلى هذا تكون الفترة الزمنية بين تولي ملك ما وظيفة ليممو، وتولي خليفته لهذه الوظيفة المدة التي استغرقها حكم الملك الاول. ان هذه القائمة كانت اساس التسلسل الزمني لـ اشور القديمة، وما زالت اداة مهمة لإعادة بناء التسلسل الزمني لبلاد الرافدين، النص ادناه يغطي جزء من الالف الثاني والالف الاول قبل الميلاد، وقد عُثر على عدة نسخ منه، ومنها نسخة عثر عليها في نينوى، واخرى عُثر عليها في سلطان تبه، وثالثة في اشور. لقد ظهرت عدة دراسات وترجمات لقوائم ليممو نفذها متخصصون في علم المسماريات، الا انه الى الان لم تظهر أي ترجمة للقائمة في اللغة العربية.

النص.

قائمة ليممو 1876–1780.

[1876]من بداية حكم نارام-سين(Naram-sin)[...] من ليممو[...].

[1875]شو-سين(Šu-sin).

[1874]اشور-ماليك(Aššur-malik).

[1873]اشور-ايميتتي(Aššur-imitti).

[1872]اينانام-سين(Ennam-sin).

[1871] في ليممو اكوتوم(Aktum)[...] اخذ[...] ماصيام-ايلي(Maṣiam-ili).

[1870] ايدي-اخوم(Idi-aḫum).

[1869] في ليممو سامانوم(Samanum)، امينوم(Aminum) اخذ شادوپپوم(Šaduppum).

[1868] في ليممو ايللي-اينانام(Illi-ennam)، سين-ابوم(Sin-abum) اخذ بلاد صيت(Ṣit).

[1867] في ليممو اينانام-انوم(Ennam-anum)[...].

[1866] في ليممو اينانام-اشور(Ennam-aššar)، ايپيق-ادد دخل بيت والده.

[1865] في ليممو ايننام-سين[...].

[1864] في ليممو خاننانـاروم(Ḫannanarum)، امينـوم(Aminum)، هـزم ايپق-ادد.

[1863] في ليممو دادييا(Dadiya)[...].

[1862] في ليممو كاپاتييا(Kapatiya)، ايپق-ادد، هزم امينوم.

[1861] فـي ليممـو ايشـمه-اشـور(Išme-aššur)، ايپـق-ادد اخـذ زيققوراتوم(Ziqquratum).

[1860] في ليممو اشور-موتتاببيل(Aššur-muttabbil)، ايپق-ادد[...].

[1859] في ليممو شو-نيراخ(Šu-niraḫ)[....].

[1858] في ليممو ايدي-ابوم(Idi-abum)، سين-ابوم(Sin-abum)[...].

[1857] في ليممو ايلي-دان(Ili-dan)[...]

[1856]اشور-ايميتتي(Aššur-imitti).

[1855] بوزايا(Buzayaa).

[1854] في ليممو اينايا(Inaia)، الملك شمشي-ادد(Šamši-adad)، ولد.

[1853] في ليممو [...]، حدث كسوف الشمس؛(و) مات امينوم.

[1852][...] –اددو(Addu)[...].

فجوة حوالي عشر سنوات

[1841] اشور-ماليك(Aššur-malik).

[1840] في ليممو دانيا(Danya)، احتلال خوپشوم(Ḫupšum).

[1839] في ليممو اينام-سين(Ennam-sin)، الفيضان في أرض بعيدة.

[1838] اشور-بالاطي(Aššur-balaṭi).

[1837] اينام-اشور(Ennam-aššur).

[1836] ايتور-اشور(Itur-aššur).

[1835] في ليممو شو-بيلي(Šu-bêli)، ايلا-كابكابو(Ila-kabkabu) اخذ سوپروم(Suprum)

[1834] في ليممو شارروم-ادد(Šarrum-adad)، رجل عيلام، هزم ايپق-ادد؛(و) الملك شمشي-ادد(Šamaši-Adad)، دخل منزل والده.

[1833] شو-لابان(Šu-laban)

[1832] في ليممو اشور-ايميتتي، الـ لوللو(Lullu)، هزموا الملك في لازاپاتوم(Lazapatum)

[1831] في ليممو دادايا(Dadaya)، موت-اببيخ(Mut-abbiḫ)[....].

[1830] في ليممو داديا، الشيء نفسه، ايپق-ادد اخذ ارراپخا(Arrapḫa).

[1829] في ليممو اخي-شاليم(Aḫi-šalim)، أخذ گاسور(Gasur).

[1828] اوصور-شا-عشتار(Uṣur-ša-ištar)

[1827] في ليممو كاتايا(Kataya)[...].

[1826] في ليممو شو-سين(Šu-sin)[...].

[1825] في ليممو ابو-شاليم(Abu-šalim)، اخذ سين-ابوشو(Sin-abušu) من نيربتوم(Nerebtum).

[1824] في ليممو شو-دايا(Šu-daya)[...].

[1823] في ليممو شو-داديم(Dadim)، اخذ نيـ[...].

[1822] في ليممو اشور-توكولتي(Aššur-tukulti)، شمشي ادد هزم رجل اوننيني(Unnini)، و موت-ايا(Mut-Ia)[...] هُزم.

[1821] في ليممو پوزور-عشتار(Puzur-ištar)، شمشي-ادد[....].

[1820] في ليممو اتاناخ(Atanaḫ)، ايپق-ادد، هزم[...] واخذ بلاد[...].

[1819] في ليممو ايريشوم(Erišum)، شمشي-ادد، هزم...[] في دور(Dur)-[...].

[1818] اشور-اينام-شاليم(Aššur-ennam-šalim).

[1817] في ليممو اينيب-عشتار(Inib-ištar)، ايپق-ادد مات.

[1816] اشور-بيل-مالكي(Aššur-bêl-malki).

[1815] في ليممو بي(Be)[...]، كيربانا(Kirbana)[...].

[1814] في ليممو[....] شمشي-ادد[...].

[1813] في ليممو[....] شمشي-ادد[...].

[1812] في ليممو شو-ايليشو(Šu-ilišu)، شمشي-ادد[...].

[1811] في ليممو ايبني-ادد(Ibni-adad)، شمشي-ادد[عاد من كاردونياش(Karduniaš)؟].

فجوة مدة سنتين.

[1808] في ليممو اتامار-عشتار(Atamar-ištar)،[شمشي-ادد استولى على اشور].

فجوة مدة ثمان سنوات.

[1799] في ليممو[....].

[1798] في ليممو ايدنا-اشور(Idna-aššur)، شمشي-ادد[...].

[1797] في ليممو اتانوم(Atanum)، شمشي-ادد هزم 12 ملك؛(و) ياخدون-ليم(Yaḫdun-lim)، ملك ماري[...]، عاد هؤلاء الملوك[...].

[1796] في ليممو اشور-تاكلاكو(Aššur-taklaku)، شمشي-ادد هزم[...].

[1795] في ليممو[...].

[1794] في ليممو خايا-ماليك(Ḫaya-malik)[شمشي-ادد استولى على ماري].

[1793] في ليممو شاليم-اشور(Šalim-aššur)[....].

[1792] في ليممو شاليم-اشور(Šalim-aššur)[....].

[1791] في ليممو اينام-اشور(Ennam-aššur)، شمشي-ادد اخذ ارض[...].

[1790] في ليممو سين-موباليط(Sin-muballiṭ)، شمشي-ادد اخذ ارض[...].

[1789] في ليممو ريش-شمش(Riš-šamaš)، ايشمه-داگان(Išme-dagan)، هزم[...].

[1788] في ليممو ايبني-ادد(Ibni-adad)، شمشي-ادد، اخذ ارض[...].

[1787] في ليممو اشور-ايميتتي(Aššur-immitti)، شمشي-ادد هزم[...] واخذها؛(و) دادوشا(Daduša) اخذ ارض[...]، بلاد مي-توران(Me-turan)، ارض[...].

[1786] في ليممو ايلي-ايللاتي(Ili-ellati)[...].

[1785] في ليممو ريگمانوم(Rigmanum)، مونا(Muna)[...].

[1784] في ليممو ايكون-پييا(Ikun-piya)، مونا(Muna)[...] [...] هزم[...]، وشمشي-ادد[...] مي-توران[...] لـ دادوشا[...].

[1783] في ليممو اسقودوم(Asqudum)، شمشي-ادد اخذ قابرا(Qabra).

[1782] في ليممو اشور-ماليك(Aššur-malik)، ايشمه-داگان(Išme-dagan)، هزم اخازوم(Aḫazum) وشمشي-ادد استولى على نورروگوم(Nurrugum)، واسر الملوك التسعة: كيبروم(Kibrum)، ملك[....]،[....] ملك،[...]، ملك[...]؛ ياشوب-ادد(Yašub-adad)، ملك اخازوم؛[...]،ملك [...]، ملك[...]؛ ياشوب-ليم(Yašb-lim)، ملك[...]، ملك[...]، ملك[...]؛ اعطاهم غنائم دادوشا.

[1781] في ليممو اخييايا(Aḫiyaya)، التوركيين(Turukkea)، بدءوا الاعمال العدائية. شمشي-ادد وايشمه-داگان هزموا التوركيين والـ[...] في بورولّلان(Burullan)؛(و) ياسماخ-ادد(Yasmaḫ-adad) هزم اليامنيين(Yaminites) ووحد ضفاف الفرات.

[1780] في ليممو اخييايا، موتو-بيسير(Mutu-bisir)[...] هزم[...] عند بوابة ساگگاراتوم(Saggaratum).

مجموع[...] سنوات، حتى انتصار بوابة ساگگاراتوم.

بيد خابدو-ماليك(Ḫabdu-malik). املاه عليه ليم-داگان(Lim-dagan).

قائمة ليممو 858–699 قبل الميلاد.

[...] حكم شولمانو-اشاريدو(Šulmanu-ašaridu)(الثالث) ابن اشور-ناصير-ابلي(Aššur-naṣir-apli)، ملك اشور.

[858] اثناء ليممو شاررو-بالطو-نيشي(Šarru-balṭu-niši)، حملة ضد[...].

[857] اثناء ليممو شولمانو-اشاريدو، ملك اشور، حملة ضد[...].

[856] اثناء ليممو اشور-بيلا-كائين(Aššur-bêla-kaʾin)، (التورتانو/Turtanu)القائد العام، حملة ضد[...].

[855] اثنــاء ليممــو اشــور-بونايــا-اوصــور(Aššur-bunaya-uṣur)، كبيـر الحاشية، حملة ضد[...].

[854] اثناء ليممـو ابي-اينـا-ايكـاللي-ليلبـور(Abi-ina-ekalli-lilbur)، منـادي القصر[...].

[853] اثناء ليممو دايان-اشور(Dayan-aššur)، القائد العام[....].

[852] اثناء ليممو شمش-ابوا، حاكم نبصيبينا(Niṣibina)[...].

[851] اثنــاء ليممــو شــمش-بــيلا-اوصــور(Šamaš-bêla-uṣur)، حــاكم كالخو(Kalḫu)[...].

[850] اثناء ليممو بيل-بونايا(Bêl-bunaya)، منادي القصر[...].

[849] اثناء ليممو خادي-ليپوشو(Ḫadi-lipušu)، حاكم نائيري(Naʾiri)[...].

[848] اثناء ليممو نيرگال-اليك-پاني(Nergal-alik-pani)، حاكم[...].

[847] اثناء ليممو بور-راممان(Bur-ramman)، حاكم[...].

[846] اثنــاء ليممــو اينورتــا-مــوكين-نيشــي(Inurta-mukin-niši)، منــادي القصر[...].

[845] اثناء ليممو اينورتا-نادين-شومي(Inurta-nadin-šumi)، حاكم[...].

[844] اثناء ليممو اشور-بونايا(Aššur-bunaya)، حاكم[...].

[843] اثناء ليممو تاب-اينورتا(Tab-inurta)، حاكم[...].

[842] اثناء ليممو تاكلاك-انا-شارري(Taklak-ana-šarri)، حاكم نيميد-عشتار(Nemed-ištar)[...].

[841] اثناء ليممو اداد-ريماني(Addad-remanni)، حاكم گوزانا(Gūzāna)[....].

[840] اثناء ليممو شمش-ابوا(Šamaš-anua)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، حملة ضد جبال الارز.

[839] اثناء ليممو شولما-بيلي-لامور(Šulma-bêli-lamur)، حاكم اخيزوخينا(Aḫizūḫina)، حملة ضد قوئي(Quʾe)(كيليكيا/Cilicia).

[838] اثناء ليممو اينورتا-كيبسي-اوصور(Inurta-kibsi-uṣur)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، حملة ضد مالاخي(Malaḫi).

[837] اثناء ليممو اينورتا-ايلايا(Inurta-ilaya)، حاكم اخيزوخينا(Aḫizuḫina)، حملة ضد دانابو(Danabu).

[836] اثناء ليممو قوردي-اشور(Qurdi-aššur)، حاكم راقمات(Raqmat)، حملة[...].

[835] اثناء ليممو شيپ-شارري(Šep-šarri)، حاكم خابروري(Ḫabrūri)، حملة ضد ميليدو(Milidu).

[834] اثناء ليممو نيرگال-مودامميق(Nergal-mudammiq)، حاكم نينوى، حملة ضد نامري.

[833] اثناء ليممو ياخولو(Yaḫulu)، حاجب الملك، حملة ضد قوئي(Quʾe).

[832] اثناء ليممو اولولايو(Ululayu)، حاكم كاليزي(Kalizi)، حملة ضد قوئي(Quʾe).

[831] اثناء ليممو شاررو-خاتتا-ايپي(Šarru-ḫatta-ipe)، حاكم[...]، حملة ضد قوئي(Quʾe)؛[الإله] انو العظيم غادر دير(Der).

[830] اثناء ليممو نيرگال-ايلايا(Nergal-ilaya)، حاكم ايسانا(Isana)، حملة ضد اورارتو(Urartu).

[829] اثناء ليممو خوبايا، حاكم[...]خي(ḫi)، حملة ضد اونقو(Unqu).

[828] اثناء ليممو ايلو-موكين-اخي(Ilu-mukin-aḫi)، حاكم[...]خا(ḫa)، حملة ضد اوللوبا(illuba).

[827] اثناء ليممو شولمانو-اشاريدو، ملك اشور، حملة ضد مانيا(Mannea).

[826] اثناء ليممو دايان-اشور(Dayan-aššur)، القائد العام، ثورة.

[825] اثناء ليممو اشور-بونايا-اوصور(Aššur-bunaya-uṣur)، كبير الحاشية العظيم، ثورة.

[824] اثناء ليممو ياخالو(Yaḫalu) القائد العام، ثورة.

[823] اثناء ليممو بيل-بونايا(Bêl-bunata)، منادي القصر، ثورة.

خمس وثلاثون عاماً، شولمانو-اشاريدو، ملك اشور.

[822] اثناء ليممو(Šamši-Adad)(الخامس)، ملك اشور، ثورة.

[821] اثناء ليممو ياخالو(Yaḫalu)، القائد العام، ثورة.

[820] اثناء ليممو بيل-دان(Bêl-dan)، منادي القصر، الثورة قُمعت.

[819] اثناء ليممو اينورتا-اوبلا(Inurta-ubla)، حاكم[...]، حملة ضد مانيا(Mannea).

[818] اثناء ليممو شمش-ايلايا(Šamaš-ilaya)، حاكم[...]، حملة ضد[...] شومي.

[817] اثناء ليممو نيرگال-ايلايا(Nergal-ilaya)، حاكم ايسانا، حملة ضد تيلله(Tille).

[816] اثناء ليممو اشور-بونايا-اوصور(Aššur-bunaya-uṣur)، كبير الحاشية، حملة ضد تيلله(Tille).

[815] اثناء ليممو شاررو-خاتتو-ايلپه(Šarru-ḫattu-ilpe)، حاكم نبصيبينا(Niṣibina)، حملة ضد زاراتو(Zaratu).

[814] اثناء ليممو بيل-لو-باللاط(Bêl-lu-ballaṭ)، القائد العام، حملة ضد دير(Der)؛ انو(Anu) العظيم ذهب الى دير.

[813] اثناء ليممو موشيكينش(Mušekniš)، حاكم خابروري(Ḫabruri)، حملة ضد اخسانا(Aḫsana).

[812] اثناء ليممو اينورتا-اشاريد(Inurta-ašarid)، حاكم راقمات(Raqmat)، حملة ضد بلاد كالديا.

[811] اثنـــاء ليممـــو شـــمش-كومـــوا(Šamaš-kumua)، حـــاكم ارراپخا(Arrapḫa)، حملة ضد بابل.

[810] اثنـــاء ليممـــو بيـــل-قاتـــه-ســـابات(Bêl-qate-sabat)، حـــاكم مازاموا(Mazamua)، الملك بقي في البلاد.

ثلاثة عشر، شمشي-ادد، ملك اشور.

[809] اثنـاء ليممـو ادد-نيراري(Adad-Nirari)(الثالـث)، ملـك اشـور، حملـة ضد ميديا(Media)

[808] اثنـاء ليممـو نيرگال-ايلايـا(Nergal-ilāya)، التورتانو(القائـد العـام)، حملة ضد گوزانا(Gūzāna).

[807] اثنـــاء ليممـــو بيـــل-دان(Bêl-dân)، منـــادي القصـــر، حملـــة ضـــد مانـنيا(Mannea).

[806] اثنـــاء ليممـــو صـــيل-بيلـي(Ṣil-bêli)، كبيـر الحاشـــية، حملـــة ضـــد مانـنيا(Mannea).

[805] اثنـاء ليممـو اشـور-تـاكلاك(Aššur-taklāk)، حاجـب الملك، حملـة ضـد ارپاد(Arpad).

[804] اثنـاء ليممـو ايلـو-ايسـسيا(Ilu-issīya)، حـاكم اشـور، حملـة ضـد خازازو(Ḫazāzu).

[803] اثناء ليممو نيرگال-ايريش(Nergal-ēreš)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، حملة ضد بائالو(Ba'alu).

[802] اثنـاء ليممـو اشـور-بـالتي-ايكـورري(Aššur-bālti-ekurri)، حـاكم ارراپخا(Arrapḫa)، حملة ضد ارض البحر؛(و) طاعون.

[801] اثنـــاء ليممـــو اينورتـــا-ايلايـــا(Inurta-ilaya)، حـــاكم اخيزوخينا(Aḫizūḫina)، حملة ضد خوبوشكيا(Ḫubuškia).

[800] اثناء ليممو شيپ-عشتار(Šep-ištar)، حاكم ناصيبينا(Naṣibīna)، حملة ضد ميديا.

[799] اثنـــاء ليممـــو مـــردوك-ايشـــماني(Marduk-išmânni)، حـــاكم اميدي(Āmedi)، حملة ضد ميديا.

[798] اثنـــاء ليممـــو موتاككيـــل-مـــردوك(Mutakkil-marduk)، رئـــيس الطواشي، حملة ضد لوشيا(Lūšia).

[797] اثنـاء ليممـو بيـل-تارصـي-ايلومـا(Bêl-tarṣi)، حـاكم كـالخو(Kalḫu)، حملة ضد نامري(Namri).

[796] اثنـــاء ليممـــو اشـــور-بـــيلا-اصـــور(Aššur-bēla-uṣur)، حـــاكم خابروري(Ḫabrūri)، حملة ضد مانصواته(Manṣuāte).

[795] اثنـــاء ليممـــو مـــردوك-شـــادوني(Marduk-šaduni)، حـــاكم راقمات(Raqmat)، حملة ضد دير(Dēr).

[794] اثنـاء ليممـو كينـو-ابـوا(Kīnu-abūa)، حـاكم توشـخان(Tušḫan)، حملة ضد دير(Dēr).

[793] اثنـــاء ليممـــو مـــاننو-كـــي-اشـــور(Mannu-kī-aššur)، حـــاكم گوزانا(Gūzāna)، حملة ضد ميديا(Media).

[792] اثنـــاء ليممـــو موشـــالليم-اينورتـــا(Mušallim-Inūrta)، حـــاكم تيلله(Tillê)، حملة ضد ميديا.

[791] اثنـــاء ليممـــو بيـــل-ايقيشـــاني(Bēl-iqīšanni) حـــاكم شيبخينيش(Šibḫiniš)، حملة ضد خوبوشكيا(Ḫubuškia).

[790] اثناء ليممو شيپ-شمش(Šēp-šamaš)، حاكم ايسانا(Isāna)، حملة ضد ايتوئا(Itu'a).

[789] اثناء ليممو اينورتا-موكين-اخي(Inurta-mukīn-aḫi)، حاكم نينوى، حملة ضد ميديا.

[788] اثناء ليممو ادد-موشاممير(Adad-mušammer)، حاكم كاليزي(Kalīzi)، حملة ضد ميديا؛ وضع اسس معبد نابو(Nabû) في نينوى.

[787] اثناء ليممو صيل-عشتار(Ṣil-ištar) حاكم اربيلا(Arbēla)، حملة ضد ميديا؛ نابو دخل معبده الجديد.

[786] اثناء ليممو نابو-شاررا-اوصور(Nabû-šarra-uṣur) حاكم تالموسو(Talmūsu)، حملة ضد كيسكو(Kisku).

[785] اثناء ليممو ادد-اوباليط(Adad-uballiṭ)، حاكم تامنونا(Tamnuna)، حملة ضد خوبوشكيا(Ḫubuškia)؛ الإله آنو(Anu) العظيم ذهب الى دير(Dēr)

[784] اثناء ليممو مردوك-شاررا-اوصور(Marduk-šarra-uṣur) حاكم اربيلا(Arbēla)، حملة ضد خوبوشكيا(Ḫubuškia).

[783] اثنـــاء ليممـــو اينورتـــا-ناصـــير(Inurta-nāṣir)، حـــاكم مازاموا(Māzamua)، حملة ضد ايتوئا(Itu'a).

[782] اثناء ليمموا يلوما-ليئي(Iluma-lē'i) حاكم ناصيبينا(Naṣibīna) حملة ضد ايتوئا.

ثمانية وعشرون عاماً، ادد-نيراري(Adad-Nirari) ملك اشور.

[781] اثنـاء ليممـو شـولمانو-اشـاريدو(الرابع)، ملـك اشـور، حملـة ضـد اورارتو(Urartu).

[780] اثناء ليممو شمشي-ايلو(Šamši-ilu)،(التورتانو) القائد العام، حملة ضد اورارتو.

[779] اثناء ليممو مردوك-ريماني، كبير الحاشية، حملة ضد اورارتو.

[778] اثنـاء ليممـو بيـل-ليشـير(Bêl-lešer)، منـادي القصـر، حملـة ضـد اورارتو.

[777] اثناء ليممو نابو-ايشديا-كائين(Nabû-išdeya-ka'in)، حاجب الملك، حملة ضد ايتوئا(Itu'a)

[776] اثناء ليممو پان-اشور-لامور(Pan-aššur-lamur)، حاكم اشور، حملة ضد اورارتو.

[775] اثناء ليممو نيرگال-ايريش(Nergal-ereš)، حاكم راساپپا(Rasappa)، حملة ضد غابات الارز.

[774] اثناء ليممو عشتار-دوري(Ištar-duri)، حاكم ناصيبينا(Naṣibīna)، حملة ضد اورارتو ونامري(Namri).

[773] اثناء ليمموماننو-كي-ادد(Mannu-ki-adad)، حاكم راقمات(Raqmat)، حملة ضد دمشق.

[772] اثناء ليممو اشور-بيلا-اوصور(Aššur-bela-uṣur)، حاكم كالخو(Kalḫu)، حملة ضد خاتاريككا(Ḫatarikka).

عشر اعوام، شولمانو-اشاردو، ملك اشور.

[771] اثناء ليممو اشور-دان(الثالث)(Aššur-dan)، ملك اشور، حملة ضد گاناناتي(Gananati).

[770] اثناء ليممو شمشي-ايلو(Šamši-ilu)، التورتانو(القائد العام)، حملة ضد ماراد.

[769] اثناء ليممو بيل-ايلايا(Bêl-ilaya)، حاكم اررابخا(Arrapḫa)، حملة ضد ايتوئا(Itu'a).

[768] اثناء ليممو ابلايا(Aplaya)، حاكم مازاموا(Mazamua)، الملك بقي في البلاد.

[767] اثناء ليممو قوردي-اشور(Qurdi-aššur)، حاكم اخيزوخينا(Aḫizuḫina)، حملة ضد گاناناتي(Gananati).

[766] اثناء ليممو موشالليم-اينورتا(Mušallim-inurta)، حاكم تيلله(Tille)، حملة ضد ميديا(Media).

[765] اثناء ليممو اينورتا-موكين-نيشي(Inurta-mukin-niši)، حاكم خابروري(Ḫabruri)، حملة ضد خاتاريككا(Ḫatarikka)،(و) طاعون.

[764] اثناء ليممو صيدقي-ايلو(Ṣidqi-ilu)، حاكم توشخان(Tušḫan)، الملك بقي في البلاد.

[763] اثناء ليممو بور-ساگگيله(Bur-saggile)، حاكم گوزانا(Guzana)، ثورة في ليببي-الي(Labbi-ali)؛ (و) في حزيران كسوف الشمس.

[762] اثنـاء ليممـو تـاب-بيلـو(Tab-bêlu)، حـاكم اميـدي(Amedi)، ثـورة في ليببي-الي.

[761] اثنـاء ليممـو نـابو-مـوكين-اپلي(Nabû-mukin-apli)، حـاكم نينـوى، ثورة في ارراپخا(Arrapḫa).

[760] اثناء ليممو لا-قيپو(La-qipu)، حاكم كاليزي(Kalizi)، ثورة ارراپخا.

[759] اثنـــاء ليممـــو پـــان-اشـــور-لامـــور(Pan-aššur-lamur)، حـــاكم اربيلا(Arbela)، ثورة گوزانا(Guzana)،(و) طاعون.

[758] اثنـــاء ليممـــو انـــا-بيلـــي-تـــاكلاك(Ana-bêli-taklak)، حـــاكم اياسنا(Isana)، حملة ضد گوزانا؛ (و) سلام في الأرض.

[757] اثنـــاء ليممـــو اينورتـــا-ايـــددين(Inurta-iddin)، حـــاكم كوربائيل(Kurba'il)، الملك بقي في البلاد.

[756] اثنـاء ليممـو بيـل-شـادوا(Bêl-šadua)، حـاكم تامنونـا(Tamnuna)، الملك بقي في البلاد.

[755] اثنـاء ليممـو ايقيسـو(Iqisu)، حـاكم شـيبخينيش(Šibḫiniš)، حملـة ضد خاتاريككا(Ḫatarikka).

[754] اثناء ليممو اينورتا-شيزيباني(Inurta-šezibanni)، حاكم تالموسو(Talmusu)، حملة ضد ارپاد؛(و) عاد من اشور.

[753] اثناء ليممو اشور-نيراري(Aššur-nirari)(الخامس)، ملك اشور، الملك بقي في البلاد.

[752] اثناء ليممو شمشي-ايلو(Šamši-ilu)، التورتانو(القائد العام)، الملك بقي في البلاد.

[751] اثناء ليممو مردوك-شالليماني(Marduk-Šallimanni)، منادي القصر، الملك بقي في البلاد.

[750] اثناء ليممو بيل-دان(Bêl-dan)، رئيس الحاشية، الملك بقي في البلاد.

[749] اثناء ليممو شمش-كينو-دوگول(Šamaš-kenu-dugul)، حاجب الملك، حملة ضد نامري(Namri).

[748] اثناء ليممو ادد-بيلا-كائين(Adad-bela-ka'in)، حاكم اشور، حملة ضد نامري.

[747] اثناء ليممو سين-شالليماني(Sin-šallimanni)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، الملك بقي في البلاد.

[746] اثنـــــاء ليممـــــو نيرگـــــال-ناصـــــير(Nergal-naṣir)، حـــــاكم ناصيبينا(Naṣibīna)، ثورة في كالخو(Kalḫu).

[745] اثنـــاء ليممـــو نـــابو-بـــيلا-اوصـــور(Nabû-bela-uṣur)، حـــاكم ارراپخـا(Arrapḫa)، في ايـارو(Ayaru)، في الثالـث عشـر، توكـولتي-اپيـل-ايشاررا(Tukulti-apil-ešarra)(الثالث)، صعد للعرش. في تاشريتو(Tašritu)، سار على بلاد ما بين النهرين.

[744] ليممو بيل-دان(Bêl-dan)، حاكم كالخو(Kalḫu)، حملة ضد نامري.

[743] اثنـاء ليممـو توكولتي-اپيـل-ايشـاررا، ملـك اشـور، كان هنـاك مذبحـة ضد الاورارتيين في ارپاد(Arpad).

[742] اثنـاء ليممـو نـابو-دائينانـنيـل(Nabû-da'inannil)، التورتانو(القائـد العام)، حملة ضد ارپاد.

[741] اثنـاء ليممـو بيـل-خـارران-بـيلا-اوصـور(Bêl-ḫarran-bêla-uṣur)، منادي القصر، حملة ضد الشيء نفسه، احتل المدينة بعد ثلاث سنوات.

[740] اثنـاء ليممـو نـابو-ايتيرانني(Nabû-etiranni)، كبير الحاشـية، حملـة ضد ارپاد.

[739] اثناء ليممو سين-تاكلاك(Sin-taklak)، حاجب الملك، حملة ضد اوللوبا(Ulluba)؛ (و) استولى على بيرتو(Birtu).

[738] اثناء ليممو ادد-بيلا-كائين(Adad-bêla-ka'in)، حاكم اشور، استولى على كوللانيا(Kullania).

[737] اثناء ليممو بيل-ايموراني(Bêl-emuranni)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، حملة ضد ميديا(Media).

[736] اثناء ليممو اينورتا-ايلايا(Inurta-ilaya)، حاكم ناصيبينا(Naṣibīna)، حملة عند سفح جبل نال(Nal).

[735] اثناء ليممو اشور-شالليماني(Aššur-šallimanni)، حاكم ارراپخا(Arrapḫa)، حملة ضد اورارتو.

[734] اثناء ليممو بيل-دان(Bêl-dan)، حاكم كالخو، حملة ضد پيليشتا(Pilišta).

[733] اثناء ليممو اشور-دائيناني(Aššur-da'inanni)، حاكم مازاموا(Mazamua)، حملة ضد دمشق.

[732] اثنـــاء ليممـــو نـــابو-بـــيلا-اوصـــور(Nabû-bêla-uṣur)، حـــاكم سيئيممه(Si'imma)، حملة ضد دمشق.

[731] اثنــــاء ليممــــو نيرگــــال-اوبــــالليط(Nergal-uballiṭ)، حــــاكم اخيزوخينا(Aḫizuḫina)، حملة ضد شاپيا(Šapiya).

[730] اثناؤ ليممو بيل-لو-داري(Bêl-lu-dari)، حاكم تيلله، الملك بقي في البلاد.

[729] اثناء ليممو ليپخور-ايلو(Lipḫur-ilu)، حاكم خابروري(Ḫabruri)، الملك اخذ يد بيل(Bêl)،[وأصبح ملكاً على بلاد بابل].

[728] اثناء ليممو دور-اشور(Dur-aššur)، حاكم توشخان(Tušḫan)، الملك اخذ بيل بيل؛(و) استولى على مدينة خي[...].

[727] اثناء ليممو بيل-خارران-بيلا-اوصور(Bêl-ḫarran-bêla-uṣur)، حاكم گوزانا(Guzana)، حملة ضد[...]. شولمانو-اشاريدو(الخامس) صعد للعرش.

[726] اثنـــاء ليممـــو مـــردوك-بـــيلا-اوصـــور(Marduk-bêla-uṣur)، حـــاكم اميدي(Amedi)، الملك بقي في البلاد.

[725] اثناء ليممو ماخده(Maḫde)، حاكم نينوى، حملة ضد[...].

[724] اثناء ليممو اشور-ايشماني(Aššur-išmanni)، حاكم كاليزي(Kalizi)، حملة ضد[...].

[723] اثناء ليممو شولمانو-اشاريدو، ملك اشور، حملة ضد[...].

[722] اثناء ليممو اينورتا-ايلايا(Inurta-ilaya)، التورتانو(القائد العام).

[721] اثناء ليممو نابو-تاريس(Nabû-taris)، حاكم [...]تي.

[720] اثناء ليممو اشور-نيركا-دائين(Aššur-nirka-da'in)، حاكم[...]رو.

[719] اثناء ليممو شارروكين(Šarruken)، ملك اشور، دخل[...].

[718] اثناء ليممو زيرو-ايبني(Zeru-ibni)، حاكم راصاپپا(Raṣappa)، حملة ضد تابال(Tabal).

[717] اثناء ليممو تاب-شار-اشور(Tab-šar-aššur)، حاجب الملك، دور-شارروكين(Dur-Šarruken)[العاصمة الجديدة لبلاد اشور]، اسسها.

[716] اثناء ليممو تاب-صيل-ايشاررا(Tab-ṣil-ešarra)، حاكم ليبهي-الي(Libbi-ali)، حملة ضدماننيا(Mannea).

[715] اثناء ليممو تاكلاك-انا-بيلي(Taklak-ana-bêli)، حاكم ناصيبينا(Naṣibīna)، تم تعيين الحكام.

[714] اثنـاء ليممـو عشـتار-دوري(Ištar-duri)، حـاكم ارراپخـا(Arrapḫa)، حملـة ضـد اورارتـو(Urartu) وموصاصـير(Muṣaṣir):(و) تـم تمثـال الإلـه خالدي(Ḫaldi) رُحل.

[713] اثناء ليممو اشور-باني(Aššur-bani)، حاكم كالخو(Kalḫu)، النبلاء حاربوا ايلليپي؛(و) الإله[...] دخل الى معبده الجديد، الى موصاصير.

[712] اثنـــاء ليممـــو شـــاررو-ايمـــوراني(Šarru-emuranni)، حـــاكم مازاموا(Mazamua)، الملك بقي في البلاد.

[711] اثنـــاء ليممـــو اينورتـــا-اليـــك-پـــاني(Inurta-alik-pani) حـــاكم سيئمميل(Si'mmel)، حملة ضد مارئاش(Mar'aš).

[710] اثنـــاء ليممـــو شـــمش-بـــيلا-اوصـــور(Šamaš-bêla-uṣur)، حـــاكم اخيزوخينا(Aḫizuḫina)، حملة ضد بيت-زيري(Bit-zeri)[حملة ضد حاكم بلاد بابل مردوك-اپلا-ايددينا(Marduk-apla-iddina)] الذي هُزم؛(و) الملك بقي في كيش(Kiš).

[709] اثنـاء ليممـو مـاننو-كي-اشـور-ليئي(Mannu-ki-aššur-le'i)، حـاكم تيلله(Tille)، شارروكين اخذ يد بيل(Bêl)[وأصبح ملك على بلاد بابل].

[708] اثنـــاء ليممـــو شـــمش-اوپـــاخخير(Šamaš-upaḫḫir)، حـــاكم خابروري(Ḫabruri)، كومموخو(Kummuḫu) أُخذت؛(و) الحاكم نُصب.

[707] اثنـــاء ليممـــو شـــا-اشـــور-دوبـــو(Ša-aššur-dubbu)، حـــاكم توشـخان(Tušḫan)، الملـك عـاد مـن بابـل؛(و) كبيـر الـوزراء، (و)الـنـبلاء، (و)غنيمـة دور-يـاكين(Dur-yakin) حُملـت أيضـاً؛[...] دور-يـاكين دُمـرت؛ في تاشريتو(Tašritu)، في الثانية والعشرين، آلهة دور-شارروكين دخلت المعابد.

[706] اثنـــاء ليممـــو موتاككيـــل-اشـــور(Mutakkil-aššur)، حـــاكم گوزانـــا(Guzana)، الملـــك بقـــي فـــي الـــبلاد؛(و) النـــبلاء كـــانوا فـــي كارالّلا(Karalla)؛(و) في ايـارو(Ayaru)، في اليـوم السـادس، دور شـارروكين اكتملت؛(و)[...] استُلمت.

[705] اثنـاء ليممـو ناسـخرو-بيـل(Nasḫru-bêl)، حـاكم اميـدي(Amedi)، الملـــك ســـار الـــى تابـــال(Tabal)؛(و) ضـــد گـــوردي(Gurdi)، الـــ كولوممايا(Kulummaea)[...]، الملك قُتل؛(و) معسكر الملك الأشـوري[...] في آبـو(Abu)، في اليـوم الثـاني عشـر، سـين-اخخي-ايريبـا(Sin-aḫḫe-eriba)، الملك[بدأ عهده؟].

[704] اثناء ليممو نابو-ديني-ايپوش(Nabû-deni-epuš)، حاكم نينوى، الى لاراك(Larak) وساررابانو(Sarrabanu)؛(و) قصر كاليزي(Kalizi) أُعيد بناءه؛ في[...] النبلاء ضد الـ كولوممايا.

[703] اثناء ليممو نوخشايا(Nuḫšaya)، حاكم كاليزي، حملة ضد بلاد بابل(؟).

[702] اثناء ليممو نابو-ليئي(Nabû-le'i)، حاكم اربيلا(Arbela)، حملة ضد[خيريمما(Ḫirimma) و خاراراتوم(Ḫararatum)؟].

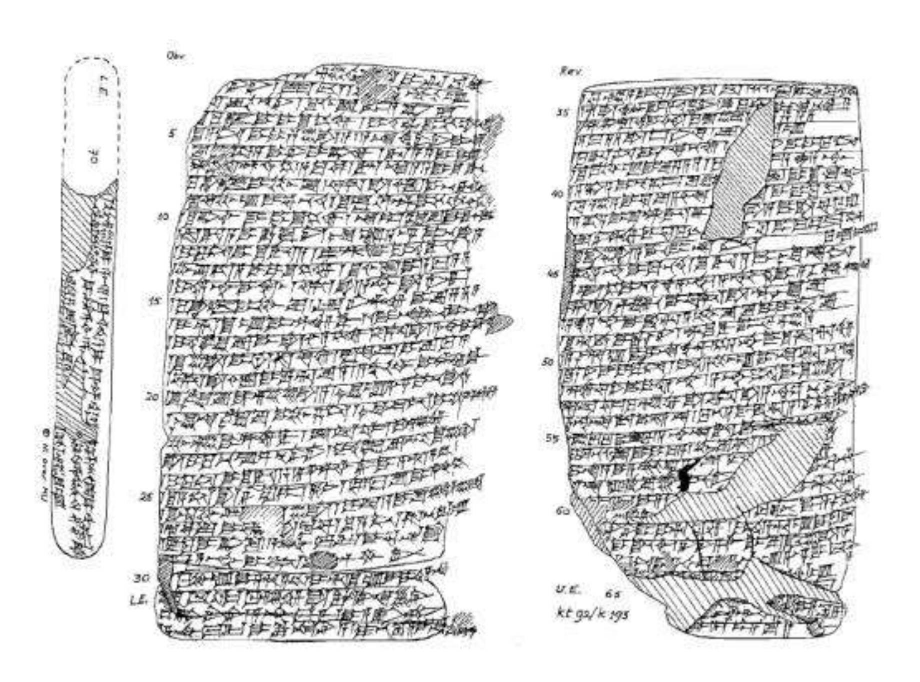
[701] اثناء ليممو خانانو(Ḫananu)، حاكم تيل-بارسيپ(Til-barsip)[...]، من خالزي(Ḫalzi)[...].

[700] اثناء ليممو ميتونو(Metunu)، حامن ايسانا(Isana)، اشور-نادين-شومي(Aššur-nadin-šumi)، ابن سين-اخخي-ايريبا[اصبح ملكاً على بلاد بابل؟]، للقصر في المدينة[...]، قطع خشب الأرز العظيمة،(و) المرمر في امانانوم(Ammananum)[...]، في كاپري-داگيلي(Kapri-dagili)[...] لـ[...] الملك[....].

[699] اثناء ليممو بيل-شارراني(Bêl-šarrani)، حاكم كوربائيل(Kurba'il)".



نسخة من قائمة ليمو تعود للقرن التاسع عشر قبل الميلاد



استنساخ نسخة من قائمة ليمو تعود للقرن التاسع عشر قبل الميلاد



قائمة ليممو عائدة للعصر الاشوري الحديث



قائمة ليممو تغطي الاحداث بين 817-727 قبل الميلاد

نص رقم8

وثيقة التاريخ التعاصري

النص:

العمود الاول:

[...]للإله اشور(Aššur).

[...] كلامه.

[...] المستوطنات.

[...] ميلي-شيپاك(Meli-šipak).

[...] للأبد.

[...] يعرف الكلمة.

[...] تمجيد القوة.

[...] عندما حكم الجميع.

[...] الملوك السابقين.

[...] استولى عليهم.

[...] سقط.

(فجوة في النص)

كاراينداش(Karaindaš) ملك كاردونياش(Karduniaš).

واشور-بيل-نيشيشو(Aššur-bêl-nišešu) ملك اشور.

وقعا معاهدة بينهما.

وأقسما سوية حول هذه الحدود.

پوزور-اشور(Puzur-aššur) ملك اشور، وبورنابورياش(Burnaburiaš)،

ملك كاردونياش، اقسما و

ثبتا خط الحدود هذا.

في وقت اشور-اوبالليط(Aššur-uballiṭ)، ملك اشور، قوات الكاشيين

تمردوا وقتلوا كاراخارداش(Karaḫardaš).

ملك كاردونياش، ابن موباللیط-شيروا(Muballiṭ-šerua)،

ابنة اشور-موباللیط.

عينوا(اي الكاشيين) نازي-بوگاش(Nazi-bugaš) الكاشي، ابن لا احد،

لسيادتهم.

للأنتقام كاراينداش(Karaindaš)، حفيد، اشور-اوباللیط.

سار الى كاردونياش

قتل نازي-بوگاش، ملك كاردونياش.

كوريگالزو(Kurigalzu) الشاب، ابن بورنابورياش

عُين كملك، واعتلى عرش والده.

في وقت اينليل-نيراري(Enlil-nirari)، ملك اشور، كوريگالزو الشاب، اصبح

ملكاً على كاردونياش.

عند سوگاگي، على نهر دجلة، اينليل-نيراري، ملك اشور،

حارب كوريگالزو، هزمه بشكل كامل، وذبح قواته و

وغنم معسكره. قاما باقتسام المناطق من شاسيلي(Šasili) (التابعة لأرض

سوبارتو(Subartu)،

الى كاردونياش، الى قسمين، و

ثبتا خط الحدود.

ادد-نيراري(Adad-nirari)(الاول) ملك اشور، ونازي-ماررروتاش(Nazi-marrutaš)، ملك كاردونياش

تحاربا عند كار-عشتار(Kar-ištar) (التابعة لـ) مدينة

اوگارساللو(Ugarsallu).

ادد-نيراري هزم بشكل كامل نازي-ماررّوتاش و

قهره.

وسلبه معسكره وراياته.

اما بالنسبة لخط الحدود، قام بتثبيته

من حد پيلاسقو(Pilasqu)،

وهي على الجانب الآخر من دجلة، وارمان(Arman)،(التابعة لـ) مدينة

اوگارساللو

الى حد لوللومي(Lullume).

العمودالثاني:

فجوة في النص.

[توكولتي-نينورتا(Tukulti-ninurta)(الاول)، ملك اشور و

كاشيتيلياش(Kašitiliaš) ملك كاردونياش.

[...] في معركة مكشوفة.

فجوة في النص

خادمه، قدم[...].

الى جبل كوللار(Kullar)[...].

اينليـل-كـودورري-اوصـور(Enlil-kudurri-uṣur) ملـك اشـور، وادد-شـوما-

اوصور(Adad-šuma-uṣur)، ملك كاردونياش، بمعركة آخرى

اينليل-كودورري-اوصور وادد-شوم-اوصور

اشتبكا في معركة، نينورتا-اپيل-ايكور(Ninurta-apil-ekur)

عاد للوطن. حشد قواته الكثيرة

تقدم لإحتلال ليبي-آلي(Libbi-ali)(المدينة الآشورية).

لكن[...] وصل فجأة، لذا التفت(نينورتا-اپيل-ايكور) وعاد الى الوطن.

في عهد زابابا-شوما-ايددينا(Zababa-šuma-iddina)، ملك كاردونياش،

اشور-دان(Aššur-dan) ملك اشور، ذهب الى كاردونياش.

(ومدن)زابان(Zaban)، ايرريا(Irriya)، اوگارساللو و[....]

استولى عليها. واخذ الغنائم الكثيرة الى اشور.

اقام اتفاقاً ودياً

(و) عاد الى الوطن.

بعد ذلك ذهب، نابو-كودورري-اوصور(Nabu-kudurri-uṣur)

اخذ الآت الحصار، وقلعة زانقي(Zanqi)، في اشور،

ذهب لإحتلالها. اشور-ريش-ايشي(Aššur-reš-iši)، ملك اشور

حشد عرباته ضده

لمنع الآت الحصار من الاستيلاء عليها، نابو-كودورري-اوصور احرقهم(اي

الآت الحصار).

والتفت وعاد الى الوطن.

نابو-كودورري-اوصور ذاته، مع العربات والمشاة

ذهب لأحتلال قلعة ايدي(Idi)، الاشورية، اشور-ريش-ايشي(Aššur-reš-iši)،

ارسل العربات والمشاة لمساعدة القلعة.

حاربت نابو كودورري-اوصور، (و) هزمته بشكل كامل، وذبحت قواته و

استولت على معسكره. اربعون من عرباته مع اطقم الخيل تم أُخذت بعيداً

و

كاراشتو(Karaštu)، قائد نابو-كودورري-اوصور، أُسر.

توكولتي-ابيل-ايشاررا(Tukulti-apil-ešarra) (الاول)، ملك اشور، ومردوك-

نادين-اخخي(Marduk-nadin-aḫḫe)، ملك كاردونياش.

توكولتي-ابيل-ايشاررا اشتبك مرتين من معركة عربات، عند الزاب الاسفل،

مقابل اخيزوخينا(Aḫizûḫina)، و

في العام الثاني هزم مردوك-نادين-اخخي، عند گورمارريتو(Gurmarritu)،

بالقرب من بلاد اكد

دور-كوريگالزو(Kur-kurigalzu)، سيپپار-شا-شمش(Sippar-ša-šamaš)،

سيپپار-شا-انونيتو(Sippar-ša-anunitu)،

بابل(Bābilim)، واوپو(Upû)، المراكز المدنية العظيمة

استولى عليها سوية مع قلاعها.

في ذلك الوقت، (مدينة)اوگارساللو(Ugarsallu)

نهبت لوبدو(Lubdu)

وحكمت جزء من سوخو(Suḫu)، وبعض راپيقو(Rapiqu).

في عهد اشور-بيل-كالا(Aššur-bêl-kala) ملك اشور

مردوك-شاپيك-زيري(Marduk-šapik-zeri)، ملك كاردونياش.

تحالفاً ودياً

عقداه معاً.

في عهد اشور-بيل-كالا(Aššur-bêl-kala) ملك اشور،

مردوك-شاپيك-زيري(Marduk-šapik-zeri)، ملك كاردونياش، مات.

اشور-بيل-كالا عيّن ادد-اپلا-ايددينا(Adad-apla-iddina)، ابن ايساگيلا-

شادوني، ابن لا احد،

كملك على البابليين

اشور-بيل-كالا، ملك اشور

تزوج من ابنة ادد-اپلا-ايددينا، ملك كاردونياش و

اخذها بمهر ضخم الى اشور.

شعبا اشور وكاردونياش

اتحدوا معاً.

العمود الثالث.

في عهد ادد-نيراري(Adad-nirari)(الثاني)، ملك اشور

شمش-موددامِيق(Šamaš-muddamiq)، ملك كاردونياش،

اشتبكا في معركة عربات عند قدم جبل يالمان(Yalman) و

ادد-نيراري، ملك اشور ، هزم شمش-موددداميق،

ملك كاردونياش، و

اخضعه.

عرباته، وخيوله، اخذها منه.

شمش-موددداميق، ملك كاردونياش، مات.

نابو-شوما-ايشكون(Nabû-šuma-iškun)، ابن[شمش-موددداميق، اعتلى

عرش والده؟]

ادد-نيراري، ملك اشور، حارب نابو-شوما-ايشكون

ملك كاردونياش، وهزمه.

....-بانبالا(Banbala)، خودا(Ḫuda)-....

....مدنه الكثيرة

فتحها. الغنائم الكثيرة

اخذها الى اشور.

....ارضه، المغلقة.

....استلم منه. زوجا بناتهم بعضهم لبعض.

وعقدا تحالفاً ودياً.

شعبا اشور واكد اتحدوا معاً.

اقروا الحدود من تيل-شا-ابتاني(Til-ša-abtani) الى تيل-شا-زابداني(Til-ša-zabdani).

عند تيل-بيت-باري(Til-bit-bari) بالقرب من الزاب.

في عهد شولمانو-اشاريدو(Šulmānu-ašarēdu)(الثالث)، ملك اشور،

نابو-ابلا-ايددينا(Nabû-apla-iddina) ملك كاردونياش.

اتفاقاً ودياً

عقداه معاً. في عهد شولمانو-اشاريدو، ملك اشور،

نابو-ابلا-ايددينا، ملك كاردونياش، مات.

مردوك-زاكير-شومي(Marduk-zakir-šumi) اعتلى عرش والده.

مردوك-بيل-اوساته(Marduk-bêl-usate)، تمرد عليه.

(و) استولى على دابان، واكد.

اقتسماها بالتساوي. شولمانو-اشاريدو، ملك اشور،

ذهب لمساعدة مردوك-زاكير-شومي،

ملك كاردونياش.

مردوك-بيل-اوساته، المغتصب،

شولمانو-اشاردو هزمه، والجنود المتمردين الذين كانوا معه.

كوتو(Kutu)، بابل(Bābilim)،

فجوة في النص

عقدا معاً تحالفاً ودياً.

شعبا اشور واكد اتحدوا معاً.

....

حددا خط الحدود بالتراضي.

شمشي-ادد(Šamš-Adad)(الخامس)، ملك اشور، ومردوك-بالاصصو-

ايقبي(Marduk-balaṣṣu-iqbi)، ملك كاردونياش،

.... شمشي-ادد، ملك اشور،

هزم مردوك-بلاصصو-ايقبي.

ملأ السهل بجثث محاربيه.

العمود الرابع.

شمشي-ادد مدنه المغلقة استولى عليها. بابا-اخا-ايددينا(Baba-aḫa-iddina)

اخذ ممتلكاته وكنوز قصره معه الى اشور.

دير(Der)، لاخيرو(Laḫiru)، گاناناتي(Gananati)،

دور-پاپسوككال(Papsukkal)، بيت-ريدوتي(Bit-riduti)، مي-توران(Me-turan)

والمدن الأخرى الكثيرة لبلاد كاردونياش،

استولى عليها، مع مناطقهم وآلهتهم وغنمائهم.

انو(Anu) العظيم، خومخومايا(Ḫumḫumya)، شاررات-ديري(Šarrat-deri)، بيليت-اكدي(Bêlet-akkadi)،

شيمالايا(Šimalaya)، پاليل(Palil)، اننونيتو(Annunitu)، ومار-بيتي(Mar-biti)

لـ ماليكو(Maliku)، نقلها. الى كوتو(Kutu)، بابل(Bābilim)،

وبورسيپپا(Borsippa)، صعد وقدم الاضحيات النقية.

هبط الى كالدو(Kaldu)، وضريبة الملوك

تلقاها في كالدو.(و) ضباطه

تلقوا ضريبة كاردونياش...

(و) قد حددوا خط الحدود.

ادد-نيراري(Adad-nirari) (الثالث) ملك اشور و...ملك كاردونياش،

انحنى.....

في...

....آلهته البارعين.

اعاد المختطفين و

منحهم دخل، وهبات، وحصص الشعير.

شعبا اشور وكاردونياش اتحدوا معاً.

وحددوا خط الحدود بالتراضي.

دع الامير اللاحق في اكد

الذي يرغب في تحقيق الشهر، يكتب عن براعة انتصاراته

دعه لا يغير شيء من هذه المسلة

باستمرار، عليه النظر اليها عسى الا ينسى.

دع... الوزير ان يلتفت الى كل ما هو محفور.

عسى ان يتم تمجيد اشور الى الابد

عسى ذنب سومر واكد

يتم نشرها في كل جانب.

نص رقم9

قائمة ملوك بابل من العصر الهلنستي

الوجه.

الكسندر/الكساندر(Aliksāndar/Alexander)(الثالث)(المقدوني)[...].

فيليب/پيليپ(Pilip/Philip)، اخو الكسندر[...].

لسنوات لم يكن هناك ملك على بابل.

انتيگونوس(Antigunus/Antigonus)،

القائد العام للجيش، حكم البلاد.الكسندر(الرابع)، ابن الكسندر (الثالث)،

6 اعوام؟.

السنة السابعة: هو العام الاول: سيلوكس(Seleucus)/سيلوكو(Si-lu-ku)،

اصبح ملكاً.

حكم 25 عاماً.

العام 31: (في شهر) اولولو(Ululu)(سلوكس الاول)، الملك، قُتل في ارض

خاني(Hanī)

العام 32: انتيوخوس(Antiochus)(الاول)، ابن سلوكس، اصبح ملكاً، حكم 20 عاماً.

العام 51: (في شهر)ايارو(Ajaru)، في اليوم السادس عشر، انتيوخوس، الملك العظيم، مات.

العام 52، انتيوخوس(الثاني)، ابن انتيوخوس الاول، اصبح ملكاً،[حكم] 15 عاماً.

العام 66:(في شهر) آبو(Abu)، سُمع في بابل،

التالي: انتيوخوس ابن انتيوخوس، الملك العظيم، مات.

العام 67: [سلوكس الثاني، ابن انتيوخوس الثاني، اصبح ملكاً، وحكم 20 عاماً].

[....]

الظهر.

العام 87: (سلوكس الثالث)، [اصبح ملكاً، حكم 3 اعوام].

العام 90: (انتيوخوس الثالث العظيم)، الملك، صعد الى العرش.

حكم 35 عام.

من العام 102 حتى عام 119 (انتيوخوس)[الملك؟].

و(انتيوخوس)، ابنه، كانا ملكين.

العام: 125: (في شهر) سيمانو(Simanu)، سُمع في بلاد بابل،

التالي: في اليوم 25، انتيوخوس الثالث، الملك، قُتل في عيلام(Elam).

في العام ذاته: سلوكس(الرابع)، ابنه، صعد الى العرش، وحكم 12 عام.

العام 137: (في شهر) اولولو(Ululu)، (اليوم) العاشر، الملك مات.

في الشهر ذاته: انتيوخوس(الرابع)، ابنه، صعد الى العرش. وحكم 11 عام.

في[العام] نفسه، (في شهر) اراخسامنا(Araḫsamna)، انتيوخوس(الرابع

وابنه، (انتيوخوس)،[كانا] ملكين.

العام 142: (في شهر) آبو(Abu)، خلال سلطة انتيوخوس(الرابع)،

الملك،(انتيوخوس)، الملك، ابنه، قُتل.

العام 143: (انتيوخوس)(الرابع)، أيضاً كان الملك.

العام 148: (في شهر)كيسلمو(Kislmu)، سُمع ان(انتيوخوس الرابع)، [الملك

قُتل].

[....]

الحافة العليا محطمة.

الحافة اليسرى.

العــام....(ديميتريوس الثــاني)(Demetrius)، ابــن الملك(ديميتريوس)[اصــبح ملكاً].

[....] ارساكيس(Arsaces)[الملك....].

نص رقم 10

قائمة الملوك من اوروك

الوجه

اشور-باني-ابلي(Aššur-bani-apli)	21 عام
شمش-شوما-اوكين(Šamaš-šuma-ukîn)	الوقت نفسه
كاندالانو(Kandalanu)	21 عام
سين-شوم-ليشير(Sîn-šum-lišir)	عام واحد
وسين-شار-ايشكون(Sîn-šar-iškûn)	ــــــــــــ
نابو-ابلا-اوصور(Nabû-apla-uṣur)	21 عام
نابو-كودورري-اوصور(Nabû-kudurri-uṣur)	43 عام
اميل-مردوك(Amil-marduk)	عامين
نرگال-شاررا-اوصور(Nergal-šarra-uṣur)	3 اعوام، و8 اشهر
لاباشي-مردوك(Labaši-marduk)	3 اشهر
نابو-نائيد(Nabû-na'id)	17 عام

كوراش(Kuraš)	[...] عام
كامبوزيا(Kambuzya)	[....] عام
داریاموش(داريوس)(Dariamuš)	[....] عام

الظهر.

[....]اسمه الثاني نيدين-بي(Nidin-bê)	[....]
داریاموش(الثالث)	5 اعوام
الكساندر(Aliksāndar)	7 اعوام
پيليپسو(فيليپ)(Pīlipsu)	6 اعوام
اتتوگونو(انتيگونوس)(Attugunu)	6 اعوام
سيلوكو(سلوكس)(Siluku)	31 عام
انتيوكوسو(انتيوخوس الاول)(Antiukusu)	22 عام
انتيوكوسو(انتيوخوس الثاني)	15 عام
سيلوكو(سلوكس الثاني)	[....عام]

قائمة المصادر المعتمدة في ترجمة النصوص.

- باقر، طه ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة،(بيروت: دار الوراق،2009)،ج1،ص319-327.

- الشواف، قاسم ، ديوان الاساطير،(بيروت: دار الساقي،1999)،ج3،ص44-47.

- كريمر، صموئيل نوح ، السومريون: تاريخهم-حضارتهم-خصائصهم، ترجمة: فيصل الوائلي،(الكويت: دار غريب،1970)،ص473-478.

- Civil, Miguel, "Texts and Fragments", In: JCS, No.15.

- Finkelstein, J. J., "The Antediluvian Kings: A University of California Tablet", in: JCS, vol.17,no.2, 1963.

- Frayne, Douglas, Ur III Period (2112-2004 BC). The Royal Inscriptions of Mespotamia, Early Periods. Vol. 3/2. (Toronto, 1997).

- Glassner , Jean-Jacques , Mesopotamian Chronicles,(Atlanta,2004).

- Goetze , Albrecht, "Early Kings of Kish, in: JCS, vol.15, no.3, 1961.

- Grayson, Andrew Kirk, Assyrian and Babylonian Chronicles,(New York,1975).

- Hallo, William W., "Beginning and End of the Sumerian King List in the Nippur Recension", in: JCS, vol.17, no.2, 1963.

- Jacobsenm Thorkild, The Sumerian King List,(Chicago,1939).

- Kramer, Samuel Noah, "The Sumerian King List", In ,Problems Ancient History ,Vol :I, The Ancient Near East and Greece, Edition By: Donald Kagan,(NewYork,1975).

- Kraus, F.R. "Zur Chronologie der Könige Ur-Nammu und Šulgi von Ur",OrNS, Vol: 20, 1951.

- Poebel , A., 'The Assyrian King List from Khorsabad" in: JNES, Vo:1, 1942; Vol: 2, 1943.

-Sigrist, René Marcel. 1984. Les sattukku dan l'Ešumeša durant la période d'Isin et Larsa,(Malibu, 1984).

- Solberger, E., "the Tummal Inscription", in: JCS, no.16, 1962.

- Sollberger , Edmond, "The Rulers of Lagaš". In JCS, no.21, 1967.

Finkel, Irving L. and Julian E. Reade, "Assyrian Eponyms 873-649 B.C, in: Or, No. 67, 1998.

-Jacobsen, Thorkild, The Sumerian King List, (Chicago Press, 1939).

-Millard , Alan, The Eponyms of the Assyrian Empire, 910-612 B.C, in: SAAS 2,(Helsinki, 1994).

-Oppenheim, A . Leo, " The Sumerian King list", in: ANET,(Princeton, 1969).

-Oppenheim, A. Leo, "The Assyrian King list", In: ANET,(Princeton,1969).

-Rowton, M. B., "The Date of the Sumerian King List" ,in: JNES,vol.19,no.2,1960.



وثائق من الشرق الأدنى القديم

I

القوائم الملكية والتاريخية في بلاد الرافدين

الدكتور
اسامة عدنان يحيى

هذا الكتاب

تعد النصوص المسمارية التي جاءتنا من بلاد الرافدين ومن ثم جاءتنا من سوريا واسيا الصغرى وايران، المصدر الرئيس لتاريخ الشرق القديم، وهي تقتسم الاهمية مع تلك النصوص التي جاءتنا من مصر القديمة والتي دونت فيها النصوص بالخط الهيروغليفي، والهيراطيقي، والديموطيقي، ومنذ ان ترجمت اولى النصوص المسمارية لم يتوانَ علماء المسماريات الغربيين من تقديم دراسات مفصلة حولها واللغات التي دونتها كاللغة السومرية والاكدية والحاثية وغيرها من لغات الشرق. فقد بدأ العلماء في الجامعات الغربية منذ القرن التاسع عشر بتنفيذ ترجمات مفصلة للنصوص المسمارية، التي ما زالت مستمرة حتى اليوم.